



GE-F 176

T. 172259 c. 1223502

ΑΝΑΚΡΕΟΝΤΟΣ

ΜΕΛΗ.

ANACREONTIS ODÆ,

DEMPNIS OBSCOENIS,

*A P. JOSEPHO PETISCO,*  
*è Societate Jesu perpetua expli-*  
*catione illustratæ.*



---

VILLAGARSIE.  
CUM FACULTATE SUPERIORUM.  
Anno 1761.

ANAKPONTOS

MIHA.

ANACREONTIS ODAE

DE METIS OBSCENIS

A. P. JOSEPHO PÉTISCO,  
a Societate Jesu perpetua ex-  
cansione illustrata.



---

VILAGARIE.  
EUM FACULTATE SUPERIORUM.  
Anno 1761.



R. 135905



# ΑΝΑΚΡΕΟΝΤΟΣ

ΤΕΪΟΤ ΜΕΛΗ.

Εἰς λύραν. Α.

Ⓢ Ἐλὼ λέγειν Ἀτρείδας,  
Θέλω δὲ Κόδμον ἀΐδειν.  
Ἡ βάρβιτος δὲ χορδαῖς  
Ἐρωτα μούνον ἤχεϊ.  
Ἡμεῖφα νεῦρα πρώην,  
Καὶ τὴν λύρην ἀπάσαν.  
Κἀγὼ μὲν ἤδον ἄθλους  
Ἡρακλέους· λύρη δὲ  
Ἐρωτας ἀντεφώνει.  
Χαίροιτε λοιπὸν ἡμῖν,  
Ἡρώες· ἡ λύρη γὰρ  
Μόνους ἔρωτας ἀΐδει.

## ESPLICACION.

Ἀνακρέωντος - de Anacreonte - genitivo de Ἀνακρέων:  
declinate por la quinta de los simples. Vide Gram-  
maticam Græcam Cap. I. §. VI. pag. 11.

Α

Τη-

- Τῆϊου - Natural de Teos, ciudad de Ionia genit. de Τῆϊος. como λόγος. Vide Gramm. pag. 8.
- Μέλη - Odas, canticos - Nom. plural contract. por μέλεα de τὸ μέλος, que se declina como τεῖχος. Vide Gramm. pag. 17.
- Εἰς - A - preposicion de Ac. Λύρα. Ac. sing. de λύρα. Vide Gramm. pag. 7.
- Α - Quiere decir Oda primera - Vid. Gramm. pag. 132. Apendice.
- Θέλω - Quiero - prim. pers. indicativo pres.
- Λέγειν - Decir - infinit. pres. de λέγω.
- Ἀτρείδας - A los Atridas - esto es Agamemnon, y Meneláo, hijos de Atréo: es acus. plur. de Ἀτρείδης por la prim. declinac. Vide Gramm. Cap. I. §. II. pag. 4.
- Δέ - Tambien - Conjuncion copulativa. Vid. Gram. pag. 107.
- Κάδμον - A Cadmo, fundador de Tebas - acus. sing. de Κάδμος, como λόγος.
- ἄδειν - Cantar - pret. infin. de ᾄδω.
- Ἡ - La - articulo femenino. Vide Gramm. Cap. I. §. I. pag. 2.
- Βάρβιτος - Cítara - Vide Gram. Cap. I. §. 4. pag. 8.
- Χορδαῖς - Con las cuerdas - Dativo. plur. de χορδαί. Vide Gramm. pag. 7. in nota.
- Ἔρωτα - Amor - acus. sing. de Ἔρως por la quinta declinacion. Su raiz es ἐράω, amar, que se conjuga, como τιμάω.
- Μόνον - Solo - por μόνον acus. sing. de μόνος. Vide Gramm. pag. 124. numero 1.
- Ἡχεῖ - Resuena - tercera pers. pres. indic. sing. de ἡ-

- ἤχέω, que se conjuga como, Φιλέω. Gramm. pag. 61. La raiz es ἤχῶ, el eco: declínase por la cuarta de los simples. Gramm. pag. 20.
- Ἡμεῖσα - Mudé - prim. pers. aor. prim. Indic. de ἀμείβω. Vide Gramm. Cap. I. §. II. Prim: regla. Muda la α del pres. en η, aumento temporal. Gramm. pag. 36. nota 8. & pag. 34. in Nota.
- Νεῦρα - Las cuerdas - Acuf. plur. de νεῦρον, como μῆλον. Gramm. pag. 8.
- Πρώην - Antes - Adverbio.
- Καί. Y - conjuncion mui usual.
- Τήν - La - acuf. del articulo femén.
- Λύρην. Lira: acuf. Ionico por λύραν. Vide Gram. pag. 7. Egemplo. Iten Cap. 8. §. 2. pag. 125.
- Ἄπασαν - Toda - acuf. fing. femén. de ἅπασ, que sale de πᾶς, πᾶσα, πᾶν. Vide Gramm. pag. 15. Item pag. 104. num. 4.
- Κἀγῶ - Y yo - dícese por καὶ ἐγῶ, suprimiendo la ε de ἐγῶ, y subscribiendo la ι de καὶ. Gramm. pag. 131. num. 12.
- Μέν - Por cierto - conjuncion copulativa.
- Ἥιδον - Cantaba - prim. pers. imperf. indicat. de ἄδω. Gramm. pag. 37. Nota VIII..
- Ἄθλους - Los trabajos - acuf. plur. de ἄθλος como λόγος.
- Ἡρακλέους - De Hercules - gen. fing. de Ηρακλέης. Vide Gramm. Cap. I. §. 8. pag. 15.
- Ἔρωτας - Amores - acuf. plur. de Ἔρως.
- Ἀντεφώνει - Respondia - tercera pers. fing. imperf. contract. de ἀντιφωνέω, como Φιλέω. Pierde la ι

de la preposicion ἀντί, y recibe el aumento ε.  
Gramm. pag. 37. nota X. su raiz es Φωνή,  
Φωνῆς, la voz.

Χαίροιτε - Dios os guarde - segunda pers: plur. pres.  
optat. ponese por la del imperativo χαίρετε,  
valete: del verbo χαίρω Gramm. Cap. II. §. II.  
Cuarta regla, pag. 33.

Λοιπὸν - De aqui adelante - *deinceps, in reliquum*. Ad-  
verbio. Sale del pret. medio λέλοιπα de λείπω,  
dejar, omitir. Gramm. pag. 100, & 101.

Ἡρώες - O Héroes - vocativo plur. Ἡρώς, Ἡρώος  
por la quinta declinacion.

Γὰρ - Porque - conjuncion causal, que se pospone.

Μόνους - Solos - acus. plur. de μόνος.

Ἄιδει - Canta - tercera pers. sing. de ἄδω.

NOTA. Los versos desta Oda constan de tres,  
pies, y una silaba. El primer pie es Iambo, ò  
Espondeo: los otros dos sienpre Iambos.

\* \* \* \* \*

### Εἰς Ἑρωτά. Β.

**Μ**εσονυκτίοις ποθ' ἄραις,  
στρέφεται ὅτ' Ἄρκτος ἤδη  
κατὰ χεῖρα τὴν βοάτω,  
Μερόπων δὲ Φῦλα πάντα  
κέαται κόπῳ δαμέντα.  
τότ' Ἑρως ἐπισαθείς μεν  
θυρέων ἔκοπτ' ὀχλοῖς.  
τίς, ἔφην, θυρῶς ἀράσσει;



## ΑΝΑΚΡΕΟΝΤΟΣ

5

Κατὰ μευ σχίτεις ὀνείρους,  
 Ὅ δ' ἔρωσ' ἄνοιγε, Φησὶ,  
 Βρέφος εἰμὶ, μὴ φόβησαι.  
 Βρέχομαι δὲ, κἀσέληνον  
 Κατὰ νύκτα πεπλάνημαι.  
 Ελέησα, ταῦτ' ἀκούσας·  
 Ἄνὰ δ' εὐθὺ λύχνον ἄψας,  
 Ἄνέωξκ, καὶ βρέφος μὲν  
 Ἐσορῶ, φέροντα τόξον,  
 Πτέρυγας τε, καὶ Φαρέτρημ.  
 Παρὰ δ' ἰσὶν καθίσσας,  
 Παλάμαιτι χειρας αὐτοῦ  
 Ἀνέθαλλον, ἐκ δὲ χαίτης  
 Ἀπέθλιβον ὑγρὸν ὕδωρ.  
 Ὅ δ', ἐπεὶ κρύος μεθῆκε,  
 Φέρε, Φησὶ, πειράσωμεν  
 Τόδε τόξον, εἰ τί μοι νῦν  
 Βλάβεται βραχεῖσα νευρῆ.  
 Τανύει δὲ, καὶ με τύπτει  
 Μέσον ἦπαρ, ὥσπερ ὀισθρος,  
 Ἄνὰ δ' ἄλλεται καρχάζων.  
 Ξένε, δ' εἶπε, συγχάρηθι·  
 Κέρας ἀβλαβὲς μὲν ἐστὶ,  
 Σὺ δὲ καρδίην πονήσεις.

## ESPLICACION

Μεσονυκτίαις - En las nocturnas - Dat. plur. de  
 μεσονύκτιος, que se compone de μέσος, medio,  
 γνὺξ νύκτος, la noche. Declínase como κόσμιος.  
 Vide Gramm. pag. 101. num. 3.

- Ποθ' - Una vez - Adverbio por ποτὲ: suprímese la ε por la vocal siguiente ω; y como esta es aspirada, la τ del Apostrofe se convierte en θ. Vide Gramm. pag. 108. num. 2.
- Ἑώρας - Horas - Dativo plur. de ἑώρα, como ἡμέρα. Vide Gramm. pag. 7.
- Στρέφεται - Se buelve - tercera persona de sing. indic. pres. passiv. voc. de στρέφω. Vide Gram. pag. 44.
- Ὅτ' ποῖ ὅτε - Cuando - particula.
- Ἄρκτος - La Osa - un signo celeste cerca del Norte.
- Ἢδη - Ya - Adverbio.
- Κατὰ - Acia - Preposicion de acus.
- Χεῖρα - La mano - acus. sing. de χεῖρ χειρός.
- Βοώτew - De Βοώτες, el que guia el carro celeste - llamase así, *Quod quasi temone adjuncto praese quatit Arcton*. Cicer. de natura deorum. 2. es genitivo Folico de βοώτης, y se pone por el comun βοώτου de la primera declin. Vide Gramm. pag. 129.
- Μερόπων - De los mortales - genitivo plur. de μέροψ μερόπος. Declínase por la quinta.
- Φῦλα - Las familias, tribus, ò naciones - nom. plur. de Φῦλον, como μῆλον. Gram. pag. 8.
- Πάντα - Todas - nom. plur. de πᾶς, πᾶσα, πᾶν, En la terminacion neutra.
- Κέεται - Yacen - pres. plur. Ionicè por κείνται de κείμαι, cuió futuro es κείσομαι. Vide Gram. pag. 126. numero. 9.
- Κόπω - Del trabajo - en dativo de κόπος, como λόγος.

Δαμέντα - Sugetas, rendidas - nom. plur. del participio pasivo de aor seg. δαμείς del verbo δάμνω: aor. seg. αἶ. ἔδαμον: passivo ἔδαμην. Vide Gramm. pag. 36. not. IV. Iten pag. 46. not. III. & pag. 53. Not. IV.

Τοτ' - por τότε entonces - Adverbio.

Ἔρωσ - El amor, Cupido - Vide Od. I.

Ἐπισαθείς - Apresurado - aor. prim. part. pass. de ἐπίσημι, que se compone de ἐπί, y ἴσημι, el cual se deriva de σώω fut. σώσω, pret. αἶ. ἔσηκα ὁ ἔσακα. Passivo ἔσαμαι: donde sale el aor. prim. ἐσάθην, y su partic. σαθείς. Vide Gram. pag. 47. not. VII. & pag. 86.

Μεῦ - Demis - gen. dorico por ἐμοῦ, vel μοῦ. Vide Gram. pag. 128. num. 13. Iten pag. 116. not. I. Debe se notar, que los Griegos usan frecuentemente del pronombre posesivo por el primitivo: v. g. πατήρ μου por πατήρ ἐμὸς, mi Padre.

Θυρέων - Puertas - genitivo plur. de ὀθύρεος, la puerta, el escudo.

Ἔκοπτ' por ἔκοπτε - Tocaba - terc. pers. sing. imperf. indic. activ. voc. del verbo κόπτο, como τύπτω.

Ὀχῆας - Las aldabas, ὁ cerrojos - acus. plur. de ὀχέος ὀχέος. Dicese ὀχῆας por ὀχέας Ionicè. Vide Gramm. pag. 125. numero 1.

Τίς - Quien - pronombre interrog. ὁ, ἡ τίς, τὸ τί, genit. τίνος. Cuando significa alguno se nota con acéto grave en láultima: v. g. τίς, τινὸς.

Ἔφην - Dige - aor. 1to seg. de φημι, como ἔστην. Vide Gramm. pag. 86. & pag. 95. Not. I.

- Θύρα - Puertas - acus. plur. de θύρα, como ἡμέρα.
- Ἄράσσει - Toca, llama - tercera persona indic. pres. del verbo ἄρασσω, vel ἄράττω. Vide Gram. pag. 33. Segunda regla.
- Κατὰ - Juntese con σχίσεις, κατασχίσεις - Interrumpirás - seg. pers. futuro primero del verbo κατασχίζω. Sale de σχίζω, divido, separo, rompo; y de aquí σχίσμα la división, ò cisma.
- Μεῦ - Mis - Vide supra. Ὀνειρούς, sueños. Ac. plur. de ὁ ὄνειρος, el sueño.
- Ἄνοιγε - Abre - imperat. de ἀνοίγω, que se compone de ἀνὰ, y οἶγω, fut. prim. οἶξω. Aoristo prim. comun ἤξα, Atico ἔφαξα, de aquí ἀνεφάξα. Vide infra.
- Φησὶ - Dice - tercera pers. pres. indic. sing. de φημί. Vide supra.
- Βρέφος - Niño - τὸ βρέφος, τοῦ βρέφους, como τεῖχος.
- Ἐγώ - Soi - primera persona pres. indic. Vide Gram. pag. 30.
- Μὴ - No - φόβησαι - Temas - seg. pers. aoristo prim. imperativo medio de φοβέω, fut. φοβήσω, aor. prim. ἔφοβησα. Vide Gram. pag. 61. Item 131. & 67.
- Βρέχομαι - Estoi mojado - primera persona media de βρέχω. Vide Gram. pag. 33. Segunda regla.
- Κἀσέληνον - πορ καὶ ἀσέληνον - Y sin Luna, ò oscura - Sale de ἀ preposicion negativa, y σελήνη, ης, la Luna. - Acus. sing. declínase como λόγος.

Κατὰ νύκτα - Por la noche - Ac. singular de νύξ  
νύκτος.

Πεπλάνημαι - Me he perdido - primera persona  
preterito perf. pasivo de πλανᾶω, que se con-  
juga como τιμάω. Vide Gram. pag. 71.

Ἐλέησα - Compadecime - Aor. prim. Ionico,  
sin aumento por ἠλέησα del verbo ἐλεέω, co-  
mo Φιλέω. Vide Gram. pag. 61. & 124. num. 4.

Ταῦτ' ἔστι ταῦτα - Estas cosas - acus. de plur.  
de οὗτος. Vide pag. 27.

Ἀκούσας - Oiendo - partic. aor. prim. activo  
de ἀκούω, cuius futuro es ἀκούσω: el preterito  
activo es poco usado: el de la voz media hace  
sus veces, y es ἀκήκοα.

Ἄνὰ juntase con el ἄψας, ἀνάψας - Habiendo  
encendido - Componele de ἄπτω, y ἀνὰ: con-  
jugase como τύπτω.

Εὐθύ al punto. Adverbio.

Λύχνον - Un candil - acus. sing. de ὁ λύχνος co-  
mo λόγος.

Ἀνέωξα - Abrió - Vid. sup. Iten Gram. p. 55. not. II.

Ἔσορῶ - Veo - Componele de la preposicion ἐς,  
y ὁράω. Fut. prim. ὁράσω: pret. ὤρακα. Atticè  
ἐώρακα.

Φέροντα - Que traía - acus. de Φέρων participio  
presente de Φέρω. Vide Gram. pag. 98. Notese,  
que Φέροντα está en la terminacion masculina,  
aunque βρέφος, con quien concierta, es neu-  
tro; atendiendo mas al significado, que à la  
declinacion de dicho nombre, como suelen  
usar los Griegos.

- Τόξον** - Un arco - acus. de sing. de τόξον, como μῆλον.  
**Πτέρυγας** - Alas - Acus. plur. de ἡ πτέρυξ, γος.  
**Τε** - Y - es conjuncion copulativa. Particula enclitica. Vide Gram. pag. 120. nota I.  
**Φαρέτρην** Ionicè por Φαρέτραν - Aljaba. Acus. de Φαρέτρα, como ἡμέρα.  
**Παρά** - Junto à - preposicion de acusativo. Vide Gram. pag. 112. numero 5.  
**Ίσιν** - La lumbre - acus. sing. Ionicè por ἰσίαν de ἰσία, ας. Vide Gram. pag. 175. num. 3.  
**Καθίσσας** - Sentado - aor. prim. de participio duplica la σ Æolicè de Καθίζω. Vide Gram. pag. 33. Tercera regla. Iten pag. 131. num. 9.  
**Παλάμαισι** - Con mis palmas - Dat. plur. Ionico por παλάμαις de παλάμη, ης. Vide Gram. pag. 124. numero 1.  
**Χεῖρας** - Las manos - Vide supra.  
**Ἐαυτοῦ** - De él - genit. de αὐτός, ipse, pronóbre. La terminacion mascul. y neutra por la tercera de los simples: la femenina por la segunda.  
**Ἐνέθαλπον** - Calenté - aor. segundo prim. persona de ἀναθάλλω, que se compone de ἀνά, y θάλλω, como τύπτω.  
**Ἐκ** - De - preposicion de genitivo. Vide Gram. pag. 110. numero 5.  
**Χαίτης** - La cabellera - genit. de χαιτα, como μούσα.  
**Ἐπέτλιβον** - Esprimí, enjugué - aor. segundo de ἀποθλίβω, que se compone de ἀπό, y θλίβω.

- Ὑγρὸν - Humeda - acus. sing. mascul. de ὑγρὸς, ὑγρὰ, ὑγρὸν. Vide Gram. pag. 101. num. 1.  
 Su terminacion masculina, y neutra por la tercera declinacion: la femenina por la segunda.
- Ὑδωρ - El agua - acus. de τὸ ὕδωρ, τοῦ ὕδατος por la quinta.
- Ὅδ' - Mas el - Ἐπεὶ - Despuesque - Particula.
- Κρύος - El frio - nominat. τὸ κρύος, genit. τοῦ κρύου, como τεῖχος.
- Μέθηκε - Se remitió, ò le dejó - aor. prim. de μεθίημι, que se compone de μετα, y ἴημι. Eliminate la α de μετα, y la τ se convierte en θ, por ser aspirada la primera vocal del verbo. Vide Gram. pag. 108. num. 2.
- Πειράσωμεν - Probemos - primera persona plur. 1<sup>o</sup> subj. de πειράω, fut. prim. πειράσω.
- Τόδε - Aquette - Vide pag. 3.
- Τόξον - Arco - Vide supra.
- Ἴε τί - Por si acaso - Particula, como en latin *numquid*. Μοι, dativo de ἐγὼ.
- Νῦν - Ahora - Adverbio.
- Βλάβεται - Está maltratada, encogida - tercera pers. pasiva. de βλάβω, como τύπτω.
- Βραχεῖσα - Mojada - terminacion fem. partic. aor. seg. pasivo de βρέχω: Aor. act. ἔβραχον: pasivo ἔβράχην. Vide Gram. pag. 129. nom. 3.
- Νευρῆ - La cuerda del arco - Ionicè por νευρά, como ἡμέρα.
- Τανύει - Tira, dispara - tercera pers. sing. de τανύω.
- Καὶ με - Y me.

- Τύπτει - Hiere - Vide τύπτω.  
 Μέσον - El medio - Vide iur. *explia. vers. primi.*  
 Ἦπαρ - Corazon - Acuf. de τὸ ἦπαρ, ἥπατος  
 por la quinta.  
 Ὡσπερ - Como - Particula.  
 Οἷσρος - Un tábano - como λόγος.  
 Ἄνά δ' ἀλλεται - Lee ἀνάλλεται δ' - Y se escapa  
 tercera pers. fing.  
 pres. indic. med. componese de ἀνά, y ἄλλομαι.  
 Καχάζων - Dando carcajadas - partic. pres. de  
 καχάζω.  
 Ἐέγε - Huesped - voc. fing. de ξένος, como λόγος.  
 Ἐίπε - Dijo - tercera pers. aor. seg. fing. del  
 antiguo ἔπω.  
 Συγχαρήθι - Gozate - aor. seg. imperf. pasivo de  
 συγχαίρω, que se compone de σύν, y χαίρω.  
 Aor. seg. activo ἔχαρον: pasivo ἐχαρήην, imper.  
 χάρηθι: de aqui σύγχαρηθι: formante del futuro  
 prim. χαρῶ Vide Gram. pag. 33. Cuarta regla.  
 Κέρας - El arco - declinase como κρέας. Vide  
 Gram pag. 21.  
 Ἄβλαβές Intacto - ὁ, ἡ ἀβλαβής, τὸ ἀβλαβές.  
 Vide Gram. pag. 15. & 16. Iten pagina 103.  
 numero 9.  
 Σὺ δὲ - Pero à ti - Vide Gram. pag. 26.  
 Καρδίην - El corazon - acuf. Ionic. por καρδίαν  
 de καρδία, ας.  
 Πονήσεις - Te dolerá - segunda persona: futuro  
 primero fing. de πανέω, como Φιλέω.  
 ΝΟΤΑ. El primer pie de los versos della Oda es  
 Anapesto: el seg. y terc. Iambo, y sobra una  
 sílaba, como en la primera. Ἐίς



## ἜΙΣ ΠΕΡΙΣΤΕΡ' ΑΝ. Γ.

**Ε**ῤασμὴ πέλεια,  
 Πόθεν, πόθεν πέταται;  
 Πόθεν μύρων τοσούτων  
 Ἐπ' ἡέρος θεῶσα  
 Πνέεις τε καὶ ψεκάζεις;  
 Τίς ἐστὶ σοί; μέλει δέ.  
 Ἄνακρέων μ' ἔπεμψε.  
 Πέπρακέ μ' ἡ Κυθήρη  
 Λαβοῦσα μικρὸν ὕμνον·  
 Ἐγὼ δ' Ἀνακρέοντι  
 Διακονῶ τοσούτῃ.  
 Καὶ νῦν οἴασις ἐκείνου  
 Ἐπιστολὰς κ' μίζω.  
 Καὶ Φησιν εὐθέως με  
 Ἐλευθέρην ποιήσειν·  
 Ἐγὼ δὲ κ' ἦν ἀφῆ με,  
 Δούλη μενῶ παρ' αὐτῶ.  
 Τί γάρ με δεῖ πέτασθαι  
 Ὅρη τε, καὶ κατὰ ἀγρούς,  
 Καὶ δένδρεσιν καθίζειν  
 Φαγοῦσαν ἄγριόν τι;  
 Ταυῦν ἔδω μὲν ἄρτον  
 Ἀφαρπάσασα χειρῶν  
 Ἄνακρέοντος αὐτοῦ.  
 Πίειν δὲ μοι δίδωσι  
 Τὸν οἶνον, ὃν προπίνει.  
 Πιοῦσα δ' ἂν χορεύσω,  
 Καὶ δεσπότην ἐμοῖσι  
 Πτεροῖσι συγκαλύψω,

Κοιμωμένη δ' ἐπ' αὐτῷ  
 Τῷ βαρβίτῳ καθεύδω.  
 Ἔχεις ἅπαντ' ἀπελθε'  
 Λαλιτέραν μ' ἔβηκας,  
 Ἀνθρῶπε, καὶ Κορώνης.

### ESPLICACION.

- Εἰς περισεράν. Γ. - A una Paloma - Oda 3. acuf.  
 de περισερά, ας, como ἡμέρα.  
 Ἐρασμίη - Amable - ὁ ἔρασμῖος, ἡ ἔρασμῖα τὸ  
 ἔρασμῖον. Vide Gram. pag. 101. & 125.  
 Πέλεια - Palomita - declinase tambien πελειᾶς  
 πελειᾶδος.  
 Πόθεν - De donde - Adverbio.  
 Πέτασαι - Vienes volando - segunda perf. sing.  
 prel. indic. med. de πέταμαι, cuja activa es  
 πτήμι, que sale de πετάω; como ἴσαμαι, γ' ἴση-  
 μι de σάω. Vide Gram. pag. 86. & 88.  
 Μύρων τοσοῦτων - Tantos aromas - genitivo de  
 plur. μύρον, ου, como μῆλον: τοσοῦτων de το-  
 σοῦτος, τῶσαυτη, τοσοῦτο, que se compone  
 de τόσος, γ' οὔτος. Vide Gram. pag. 27.  
 Ἐπ' - Apostrofe - por ἐπὶ.  
 Ἦερος - Por elaire - genit. Ion. por ἄερος de ἄηρ.  
 Θέουσα - Corriendo - terminacion femenina del  
 partic. pres. de θέω.  
 Πνεῖς - Exalas - segunda perf. pres. indicativo  
 de πνέω, como Φιλέω.  
 Καὶ ψεκάζεις - Y destilas - seg. perf. del verbo  
 ψεκάζω.

Τίς ἐστὶ σοὶ *Suple δεσπότης* - Quia estu dueño - *σὸν*  
dat. de *σὺ*. Vide Gram. pag. 16. & 20. Not. I.

Μέλει δὲ - Pues me importa el saberlo - tercera  
pers. pres. indic. de *μελέω*, ὁ *μέλω*, que solo  
se usa en infinitivo, y en las terceras pers. de  
de singular.

Μ' ἀποστρέφει por *μὲ ἐπεμψε* - Me ha embiado  
tercera pers. aor. primero de *πέμπω*, como  
*τύπτω*. El preterito es *πέπομφα*. Vide Gram.  
pag. 55. not. II.

Πέπρακέ με - Y me vendió a el - tercera persona  
pret. activo de *πιπράσκω*, que toma los tiempos  
de *πράω*: fut. *πράσω*. pret. *πέπρακα* Vid. Gram.  
pag. 31. Tercera regla.

Ἡ Κυθήρη - Venus - Ionicè por *Κυθήρα*, como  
*ἡμέρα*.

Λαβούσα - Recibiendo en pago de Anacreonte-  
terminacion fem. del partic. aor. seg. act. del  
verbo *λαμβάνω*, que toma los tiempos de *λη-  
βω*, ὁ *λάβω*.

Μικρὸν - Un breve - acus. de *μικρὸς μικρὰ μικρὸν*.  
Vide Gram. pag. 9. not. II. & pag. 110. num. 1.

Ὕμνον - Himno - acus. de *ὕμνος*, como *λόγος*.

Ἀνακρέοντι - A Anacreonte. - dat. de *Ἀνακρέων*.  
Vide Notas ad 1. Od.

Διακονῶ - Sirvo - de *διακονέω*, como *φιλέω*: su  
raiz es *διάκονος* - Minutio, Diácono.

Τοσαῦτα - Tales cosas - acus. plur. neutro de  
*τοσοῦτος*. Vide supra.

Καὶ νῦν - Y aora. - *Οἷας* - Estas tales cuales.  
acus. plur. de *οἶος*, *οἶα*, *οἶον*. Vide Gram. pag. 6  
Nota. II.

Ἐκεί-

Ἐκείνου - De el - genit. de ἐκεῖνος, ἐκείνη, ἐκεῖνος  
Vide pag. 9. Nota I. & II.

Ἐπιστολάς - Cartas - de ἐπιστολή, ἥς, como τιμῆ.

Κομιζω - Llebo - primera pers. pres. indic.

Καὶ Φησιν - Y dice que - tercera pers. del verbo  
Φημι, que sale de Φάω. Es enclitica; y por  
esto no tiene acento. Vide Gram. pagina 119.

Nota I. Añadesele ν, por seguirse vocal. Vide  
pag. 44. Nota III. Iten 121. numero 2.

Εὐθέως - Presto, luego - Adverbio de εὐθύς εὐ-  
θεία, εὐθύ. Vide Gram. pag. 105. num. 6.

Ἐλευθέριον - Libre - acuf. Ionic. por ἐλευθεριον  
de ἐλεύθερος, ἐλευθέρα, ἐλεύθερον.

Ποίσειν - Hará, o ha de hacer - futuro prim.  
infinitivo de ποιέω, como φιλέω. Vide Gram.  
pag. 43. Nota I.

Κἄν - Aunque - por καὶ ἂν. Vide Gram. pagina  
131. numero 12.

Ἄφῃ με - Me de libertad - tercera persona pres.  
subjunt. del verbo ἀφίημι, que se compone de  
ἀπό, y ἵημι. Vide Gram. pag. 108. Num. 2. &  
pag. 97. Nota III. Iten pag. 31. Subjunt. & 32.  
Nota V. & pag. 82. Nota.

Δούλη - Esclava - su masculino es δοῦλος.

Μενῶ - Quedaré - fut. primero de μένω. Vide  
Gram. pag. 33. Cuarta regla.

Παρ' αὐτῷ por παρὰ αὐτῷ - En su casa - apud  
ipsum. Vide Gram. pag. 111. num. 3.

Τί γάρ με δεῖ - Porque, que me importa - Terc.  
pers. sing. del verbo δέω.

Πέτασθαι - Andar volando - pres. infinit. med.  
Vide sup. "Ορη.

- "Ὀρη - Por los montes - acus. plur. regido de la preposic. κατὰ contr. por ὄρεα de τὸ ὄρος, εὐς, como τεῖχος. Vide Gram. pag. 15. §. VII.
- Τε - Es conjuncion - Vide Gram. pagina 107. num. 1. & pag. 120. Not. I.
- Καὶ κατ' - Y por - Apostrofe por κατὰ, preposicion de acus. Vide Gram. pag. 112. num. 5.
- "Αγροῦς - Los campos - acus. plur. de ὁ ἀγρός.
- Καὶ δένδρεσιν - Y en los arboles - dati. plur. de τὸ δένδρον, εὐς, como τεῖχος: añadesele γ. Vid. Gram. pag. 121. num. 2.
- Καθίξειν - Parar, sentarme - Vide Od. II.
- Φαγοῦσαν - Comiendo - acus. femenino partic. aor. seg. del antiguo Φήγω. Vide Gram. pag. 139. numero 3.
- "Αγρίον - Agreste - acus. de ἀγριος adgetivo, que sale del sustantivo ὁ ἀγρός. Vide supra.
- Τι - Algo - no tiene acento. Acus. neutro de ὁ, ἡ τίς, τὸ τι. Vide Gram. pag. 120. Not. I.
- Τανῦν - Al presente - Adverbio, que se compone del articulo plur. neutro τὰ, γ νῦν.
- Ἔδω - Como - primera pers. pres. indic.
- "Ἄρτον - Pan - acus. de ὁ ἄρτος por λόγος.
- "Αφαρπάσασα - Arrebatandole - partic. femenino aor. prim. act. de ἀφαρπάζω, que se compone de ἀπό, γ ἀρπάζω. Suprimele la ο por apostrofe, y la π se convierte en φ, por ser aspirada: la α en ἀρπαζω: construiese con genitivo. Vid. Gram. pag. 206. num. 3.
- Χειρῶν - De las manos - Vide Od. II.
- Ανακρέοντος αὐτοῦ - De Anacreonte mismo.

- Πιεῖν δὲ - Y de beber - aor. seg. infinit. de πίνω.  
Vide Gram. pag. 86. not. IV.
- Μοι δίδωσι - Me da - terc. perf. sing. de δίδωμι.  
Vide Gram. pag. 90.
- Τὸν οἶνον - El vino - acus. sing. de ὀίνος.
- \*Ὅν - Que - acus. del artic. relat. Vid. Gram. p. 3.
- Προπίνει - El bebe antes - terc. perf. pres. indic.  
de προπίνω, que se compone de πρό, y πίνω
- Πιοῦσα - Después de haber bebido - participio.  
aor. seg. fem. de πίνω: aor. seg. indicat. ἔπιον.  
Vide sup.
- \*Ἄν χορέυσω - Quizá bailaré ; esto es , nadie  
podrá quitarme el que baile - fut. prim. indic.  
de χορεύω.
- Καὶ δεσπότην - Y al Amo - acus. sing. de δεσ-  
πότης, ου por la prim. declin.
- \*Εμοῖσι - Con mis - Dat. plur. Ion. de ἐμός, ἐμή,  
ἐμόν. Vide Gram. pag. 27. & pag. 124. num. 1.
- Πτεροῖσι - Alas - dat. plur. Ion. de τὸ πτερόν,  
como μῆλον
- Συγκαλύψω - Cubriré - fut. prim. de συγκαλύπ-  
τω, que se compone de σύν, y καλύπτω. con-  
jugase como τύπτω.
- Κοιμωμένη - Adormecida - part. fem. pas. cir-  
cunflejo de κοιμάω. Vide Gram. pag. 72. Par-  
ticipios.
- Ἐπ' αὐτῷ τῷ βαρβίτῳ - Sobre la misma Lira.  
Vide sup.
- Καθεύδω - Duermo - primera perf. pres. indic.  
componese de κατὰ, y ἕυδα.
- \*Ἐχεις - Tienes - 1eg. perf. de ἔχω.

Ἄπαντ' - apostrofe por ἅπαντα - Todas las cosas - Vide Od. 1.

Ἄπελθε - Vete - aor. seg. imper. de ἀπό, y el antiguo ἐλεύθω, cuius fut. med. es ἐλεύσομαι: pret. ἐλέλυθα. Por el presente, que no está en uso, sirve el med. ἔρχομαι. Vide Gram. pag. 98.

Καλίτεραν - Mas parlera - acus. fem. de λαλίστατος, cuius positivo es λαλῶς. Vide Gram. pag. 24.

Μ' ἔθηκας - Me has hecho - segunda pers. aor. prim. de τίθημι. Vide Gram. pag. 80.

Ἄνθρωπε - O hombre - voc. de ἄνθρωπος, como λόγος.

Καὶ Κορώνης - Que la misma corneja - gen. de κορώνη, como τιμῆ.



## Εἰς Χελιδόνα. Δ.

**Τ**ί σοι, θέλεις, ποιήσω,  
 Τί κωτίλη χελιδῶν;  
 Τὰ ταρσά σευ τὰ κοῦφα,  
 Θέλεις, λαβῶν ψαλίξω;  
 ἢ μᾶλλον ἔνδοθεν σευ  
 Τὴν γλῶσσαν, ὡς ὁ Τηρεὺς  
 Ἐκεῖνος, ἐκθερίξω;  
 Τί μευ καλοῦς ὄνειρους  
 Ὑπορβρίαισι Φωναῖς  
 Ἀφῆρπασας χελιδῶν;

## ESPLICACION.

- Εἰς χελιδόνα. Δ - A una Golondrina - Od. IV.  
 χελιδόνα acus. sing. de χελιδῶν por la quinta-  
 Τί σοι θέλεις ποιήσω - Que quieres, haga con-  
 tigo? θέλεις leg. perf. de θελω. ποιήσω prim.  
 perf. aor. prim. subjunt. de ποιέω. Vid. Od. 3.  
 Κωτίλη - Bulliciosa, parlera - terminac. fem.  
 de κώτιλος. Vid. Gram. pag. 9. not. II.  
 Τὰ ταρσά σευ - Tus alas - plur. de ταρσόν, co-  
 mo μῆλον: σευ es gen. dor. de σύ, ὀ τὸ. Vid.  
 Gram. pag. 128. num. 13.  
 Τὰ κοῦφα - Ligeras - acus. plur. neut. de κοῦ-  
 φος, η, ου.  
 Λαβῶν - Cogiidolas - aor. seg. particip. de  
 λαμβάνω, cuius tiempos se forman, como  
 se dice en la Oda precedente.



Ψαλίξω - Las córte con tigeras - aor. prim.  
 subjunct. de ψαλίξω, cuja raizes ψαλίς, ψαλίδος  
 la tigera.

Ἢ - O - Conjuncion.

Μᾶλλον - antes - Adverbio.

Ἐνδοθέν - Por adentro, de raiz. Adverbio.

Σεῦ τήν γλῶσσαν - Tu lengua - acus. sing. de  
 γλῶσσα, Atticè γλῶττα, ης, como Μοῦσα.

Ὡς ὁ Τηρέως ἐκεῖνος - Como aquel Tereo. Sa-  
 bida es la fabula. Tereo cortó la lengua à su  
 cuñada Procne, para que no descubriese el  
 adulterio, que habia cometido este Tirano con  
 ella: y los Dioses compadecidos la convirtieron  
 en Golondrina. Τηρέως se declina como βασι-  
 λεύς. Vide Gram. pag. 19.

Ἐκθερίξω - La siegue - aor. prim. subj. de ἐκθε-  
 ρίζω, que se compone de ἐκ, y θερίζω.

Τί μεν κκλοῦς - Para que mis agradables - acus.  
 plur. de κκλῶς, κκλή, κκλῶν. Vid. Gram. p. 9.  
 not. II.

Ἐπορθροῖται - Con las matutinas - dat. plur. Ion.  
 por Ἐπορθροῖσι. Vide Gram. pag. 124. num.  
 prim. componese de la preposicion ὑπὸ, y el  
 nombre ἄρθρος, el crepúsculo.

Φωναῖς - Voces - dat. plur. de φωνή, como τιμῆ.

Ἀφάρπασας - Arrebataste, quitaste - seg. perf.  
 aor. prim. indic. de ἀφάρπάζω. Vide Gram.  
 pag. 37. not. X.

## ΕΓΣ ἜΡΩΤΑ. Ε.

Οἷ Εἴλω, θέλω Φιλῆσαι.  
 Ἐπειθ' ἔρωσ Φιλεῖν με.  
 Ἐγὼ δ' ἔχων νόημα  
 Ἄβουλον, οὐκ ἐπίσθην.  
 Οἱ δ' εὐθὺ τόξον ἄρας,  
 Καὶ χρυσέην Φαρέτρην,  
 Μάχη με προῦκαλεῖτο.  
 Καγὼ λαβὼν ἐπ' ὤμων  
 Θώρηξ, ὅπως Ἀχιλλεύς,  
 Καὶ δοῦρα, καὶ βοείην,  
 Ἐμαρνάμην Ἔρωτι.  
 Ἐβαλλ'. Ἐγὼ δ' ἔφευγον.  
 Ὡς δ' οὐκ ἔτ' εἶχ' οἴσους  
 Ἦσχαλλεν, εἶθ' ἑαυτὸν  
 Ἀφῆκεν εἰς βέλεμον.  
 Μέσος δὲ καρδίας μευ  
 Ἐδυνε, καὶ μ' ἔλυσε.  
 Μάτην δ' ἔχω βοείην.  
 Τί γὰρ βαλώμεθ' ἔξω,  
 Μάχης ἔσω μ' ἐχούσης;

## ESPLICACION.

Φιλῆσαι - Amar - aor. prim. infinit. de Φίλω.

Vide Gram. pag. 63.

Ἐπειθε - Me inducia - terc. perf. sing. imperf. de πείθω. Vide Gram. pag. 33. Tercera regla.

Φιλεῖν - Amar - pres. infi. Vid. Gram. pag. 63.

Ἐ-

Ἐγὼ δ' ἔχων - Pero yo teniendo - particip. pres. de ἔχω.

Νόημα - Un animo - acus. sing. de τὸ νόημα, ατος, como δόγμα. Gramm. pag. 12 & 13. sale de νενόημαι pres. pasivo de νοέω, pensar. Vide Gram. pag. 99.

Ἄβουλον - Sin consejo - acus. sing. terminac. neut. de ὁ, ἡ ἄβουλος, καὶ τὸ ἄβουλον. Vide Gram. pag. 101 num. 3. componele de la preposicion α negativa, y de ἡ βουλή, el consejo, como τιμή.

Οὐκ - No - Vide Gram. pag. 119. not. I.

Ἐπείσθην - Fui persuadido - prim. pers. aoristo prim. indic. pas. de πείθω Formase de πέπεισμαι pret. pas. de la terc. pers. πέπεισται. Vid. Gram. pag. 46. not. V. & p. 47. not. VII.

Ὁ δ' εὐθύ - Pero el al punto - Adverbio. Vid. Od. 3.

Τόξον - El arco - Vide Od. 2.

Ἄρας - Cogiendo - particip. aor. prim. de αἶρω. fut. prim. ἄρω. Aoristo prim. ἤρα. Vide Gram. pag. 37. not. VIII. & IX.

Καὶ χρυσέην - Y la dorada - acus. Ioinco por χρυσέαν, ὃ χρυσῆν. Vid. Gram. p. 102. num. 7.

Φαρέτριν - Aljaba - Vide Od. 2.

Μάχη - A la pelea - dat. sing. de μάχη, como τιμή.

Με προὔκαλεῖτο - Me provocaba - tercera pers. imperf. med. Atticè por προεκαλεῖτο de πρό, y καλεω. Vide Gram. pag. 64. & 37. not. X. Item 121. num. 1.

- 24  
 Κάγω - Υ γο - Vide Od. 2.  
 Ἐπὶ ὤμων - Sobre los hombros - gen. plur. de ὤμος.  
 Ὠρήχ' Ionicè θώραχ' - El peto - elidese la α, y la κ de θώρακα se muda en χ por la vocal siguiente aspirada. Θώραξ θώρακος por la quinta.  
 Ὡ πως - Como - Conjuncion.  
 Ἀχιλλεύς - Aquiles - declinase como βασιλεύς.  
 Δούρα - Una lanza - acus. sing. de τὸ δούρα, ἄτος, como δόγμα. Vide Gram. pag. 12.  
 Καὶ βοείην - El escudo - acus. Ion. por βοείαν. iate de βοῦς; porque solia cubrirse con piel de buei.  
 Ἐμαρνάμην - Peleaba - prim. perf. imperf. de μάραμαι, como ἴσμαι. Vid. Gram. pag. 88.  
 Ἐρωτι - Con Cupido - dat. sing. de ἔρως. Vide Gram. pag. 111. num. prim.  
 Ἐβαλλε - Disparaba - terc. perf. sing. imperf. de βάλλω.  
 Ἐγὼ δ' ἔφευγον - Mas yo huía - prim. perf. imperf. de φεύγω.  
 Ὡς δὲ οὐκ ἔτι εἶχε - Y como ya no tubiese - ἔτι. es adverb. Εἶχε terc. perf. imperf. indic. de ἔχω. Vid. Gram. pag. 37. not. VIII.  
 Ὀϊστούς - Saetas - acus. plur. de ὀϊστός.  
 Ἠσχαλλεν - Se enojaba - terc. perf. imperf. de ἀσχάλλω. Vide Gram. pag. 36. not. VIII. & pag. 44. not. III.  
 Εἶθ' - Despues - por εἶτὰ elidese la α, y la τ semuda en θ por la vocal aspirada siguiente.

Ἐαυτὸν - A si miimo - acu at. de ἑαυτοῦ, εἰαύτης, εἰαυτοῦ. Vid. Gram. pag. 28. not. 1.

Ἄφῆκεν - Se disparó - aor. prim. de ἀφίημι. Vid. Gram. pag. 80, & Od. 3.

Εἰς βέλεμον - Por saeta - acus. sing. de τὸ βέλεμον, como μῆλον.

Μέσος καρδίας - Por medio de mi corazon. Vide Od. 2. en el principio. Es frase Griega por εἰς τὸ μέσον καρδίας.

Ἐδυνε - Penetró - aor. seg. terc. perf. de δύνω.

Καί με ἔλυσε - Y me deshizo - terc. persona aor. prim. de λύω.

Μάτην - En vano - Adverbio.

Τί γὰρ βαλλόμεθα - Porque, à que fin estarémos armados? Prim. perf. aor. seg. subj. de βάλλω.

Ἐξω - Por defuera, exteriormente. - Adverb.

Μάχης ἔσω μ' ἐχούσης - Supuesto que la Guerra. interiormente me ocupa - ἔσω es Adverb.

ἐχούσης gen. femen. particip. de ἔχω. Vide Gram. pag. 106. num. 1.



## ΕΙΣ ΤΟ ΖῆΝ ἈΦΘΟΝΩΣ. ΠΙ.

Οὐ μοι μέλει Γύγασ  
 Τοῦ Σάρδεων ἄνακτος,  
 Οὐδ' αἰρέει με χρυσός,

Οὐδὲ Φθονῶ τυράννοις.

Ἐμοὶ μέλει μύροισι  
 Καταβρέχειν ὑπήνην.

Ἐμοὶ μέλει ῥόδοισι  
 Κατασέφειν κάρηνα.

Τὸ σήμερον μέλει μοι.

Τὸ δ' αὐριον τίς οἶδεν;

Ἔως οὖν ἔτ' ἔνδι' ἐστὶ,

Καὶ πῖνε, καὶ κύβευε,

Καὶ σπένδε τῷ Λυαίῳ.

Μὴ Νοῦσος, ἦντις ἔλθη,

Δέγη σὲ μηδὲ πίνειν.

## ESPLICACION.

Εἰς τὸ ζῆν - Sobre el vivir - infinit. dorico por  
 ζῆν de ζάω. Vid. Gram. p. 126. num. 1. Item  
 pag. 113. num. 3.

Ἀφθόνως - Librementes, sin embidia - Adverb. de  
 ἀφθονος. Vide Gram. pag. 105. num. 6.

Οὐ μοι μέλει - No deseo yo.

Γύγασ. Suple πλοῦτος - Las riquezas de Giges.  
 genit. Eolico por Γύγου de Γύγης por la  
 primera declinacion. Vid. Gram. pag. 129. num. 1.

Σάρδεων - De la Ciudad de Sardis - genit. plur. de Σάρδις εως, ὀιος, que no se usa en singular. Nom. plur. Σάρδιες, ὀ Σάρδις, ὀ Σάρδεες, ὀ εις. Declínale como ὀΦις. Vide Gram. pag. 18. & 21. not. IV. Item 117. num. 4.

Οὐθ' πορ οὔτε - Ni.

Αἰρέει με - Me arrebata - terc. pers. sing. de αἰρέω.

\*Ανακτος - Rei - gen. sing. de ἀναξ por la quinta.

Χρυσός - El oro - nom. sing. por λόγος.

Οὔδε Φθονῶ - Ni embidio - Circunstejo. prim. perdei. Φθονέω. Su Raiz es ὀ Φθόνος, la embidia.

Τυράννοις - A los Monarcas - dat. plur. de Τύραννος, como λόγος

\*Ἐμοι μέλει - Cuido, procuro Yo.

Μύροισι - Con perfumes - dat. plur. Ion. de τὸ μύρον. Vide Gram. pag. 124. num. 1.

Καταβρέχειν - Bañar, ungir - infinit. pres. de κατὰ, y βρέχω.

\*Τπήνην - La barba - acus. de ὑπήνη, como τιμή.

\*Ῥόδοισι - Con rosas - dat. plur. Ion. de τὸ ῥόδον, como μήλον.

Κατασέφειν - Coronar - infinit. pres. de κατὰ, y σέφω.

Κάρηνα - Las sienes - acus. plur. de τὸ κάρηνον.

Τὸ σήμερον - El dia de hoi - Vid. Gram. p. 114. not. I.

Τὸ δ' αὔριον - El dia de mañana - Ibid.

Τίς ὀιδεν - Quien lo supo, ὀ ha visto? pret. med. de ὀιδω. Vid. Gram. p. 56. not. II. & 121. num. 2.

\*Ἐως - Cuando = Particula,

- Οὐγ - Pues - Conjunction.  
 Ἔτι - Todavía - Adverbio.  
 Εὐδι' Apostrofe, por εὐδία ἐστὶ - Hai serenidad.  
 Declínase como ἡμέρα.  
 Πῖνε - Bebe - imper. de πίνω. Vid. Gram. p. 38.  
 Καὶ κύβευε - Y juega à los dados - su raiz ὁ κύβος, el dado.  
 Καὶ σπένδε - Y brinda - imper. de σπένδω.  
 Τῷ Λυαίῳ - A Liéo - nombre de Baco. dativo sing. por λόγος.  
 Μὴ Νοῦσος - No sea que la enfermedad - nom. Ion. por Νόσος. Vid. Gram. pag. 124. num. 1.  
 Ἦν τις - Si alguna - Ἐλθῆν terc. pers. aor. seg. Subjunt. Vide Od. 3.  
 Δέγγη - Diga - terc. pers. sing. Subjunt. pres. de λέγω.  
 Σὲ μὴδὲ πίνειν - Que tu no bebas - Vid. Gram. pag. 113. num. 2.





ΕΙΣ ΠΟΤΗΡΙΟΝ ἈΡΓΥΡΟΥ Ν. ΠΙ.

**Τ**ὸν ἄργυρον τορεύσας,  
 Ἕφαισε, μοὶ ποίησον  
 Πανοπλίαν μὲν οὐχί,  
 Τί γὰρ μάχαισι κἄμοι;  
 Ποτήριον δὲ κοῖλον,  
 Ὅσον δύνῃ βάθυνον.  
 Ποίει δέ μοι κατ' αὐτὸ  
 Μήτ' ἄσπρα, μήθ' ἀμάξας  
 Μὴ συγνὸν Ὠρίωνα.  
 Τί Πλειάδεσσι κἄμοι;  
 Τί δ' ἀσπράσιν βοώτεω;  
 Ποίησον ἀμπέλους μοι,  
 Καὶ βότρυας κατ' αὐτὸ,  
 Καὶ χρυσεύς πατοῦντας,  
 Ἐρῶτα, καὶ Λυαῖον.

EXPLICACION.

Εἰς ποτήριον - Aun vaso - acuf. sing. como μήλον.  
 Ἀργυροῦν - De plata - acuf. contract. de ἀργύ-  
 ρεος, ἀργυρέα, ἀργύρεον. Vide Gram. p. 102.  
 num. 7. La raíz es ὀ ἀργυρος la plata, como λόγος.  
 Τὸν ἄργυρον - Esta plata - acuf. sing.  
 Τορεύσας; Esculpiendo, labrando - participio  
 aor. prim. act. de τορεύω.  
 Ἕφαισε - O Vulcano - voc. sing. de ὁ Ἕφαισος.  
 Μοὶ ποίησον - Hazme, esculpe - imper. aoristo  
 prim. Vide Gram. pag. 38 & 39. not. IV.

Πα

- Πανοπλίαν - Armamento - acus. sing. de πανοπλίας, como ἡμερα. Componese de πᾶν todo, γ τὸ ὄπλον.
- Μὲν οὐχι - De nign modo - Vid. Gram. p. 104- num. 3.
- Ποτήριον δὲ κοῖλον - Un vaso cóncavo - acus. de κοῖλος, η, ου. Vid. Gram. pag. 9. not. II.
- Ὅσον - Cuanto - Adverbio de ὅσος, ὄση, ὄσον. Vide Gram. pag. 105. num. 5.
- Δύνη - Puedes - 3.ª pers. perf. pres. indic. med. de δύναμαι. Vid. Gram. pag. 38. fale de δυνάω.
- Βάθυνον - Hondo - ὁ βάθυνος, ἡ βαθύνη, τὸ βάθυνον. La raiz es τὸ βάθος, εος. La profundidad.
- Ποιεῖ - Haz - pres. imper. contract. Vid. Gram. pag. 62.
- Κατὰ αὐτὸ - Sobre el - acus. neut. de αὐτός. Vid. Gram. pag. 9. not. I.
- Μήτε ἄστρα - No astros - acus. plur. de τὸ ἄστρον. Declinase por Μῆλον. Mas ὁ ἀστὴρ, ἀστέρως por la quinta.
- Μῆθ' por μήτε ἀμάξας - Ni carros celestes - ac. plur. de ἡ ἀμάξις, ης, como τιμῆ.
- Μὴ συγνὸν - No al triste - ac. de συγνός, η, ου.
- Ὠρίωνα - Una Constelacion, que al nacer suele causar tempestades.
- Τί Πλειάδεςσι. Suple ἐστὶ - Que tienen las Pleiades - dat. plur. Ion. por Πλείασι. Vid. Gram. pag. 125. num. 6. Son siete estrellas ante el Signo Tauro. Llamanse asi del verbo πλέω, navegar; porque el tiempo, en que nacen, es el mas oportuno para la navegacion.

Κἄμοι ποτ καὶ ἐμοὶ - dat. de ἐγὼ. Vide Gram. pag. 131. num. 12.

Τί δ' ἀστράσιν - O que los astros - dat. plur. de ἀστῆρ, ἀστέρος, ὁ ἀστῆρ. Vid. Gram. p. 14. not. V.

Βοώτew - De Bootes - Vide sup. Od. 2.

Ἄμπέλουσ - Parras, cepas - acusativo plur de ὁ ἄμπελος.

Βότρουασ - Racimos - acuf. plural. Vid. Gram. pag. 23. not. VI.

Χρυσέουσ - De oro, dorados - acuf. plur. de χρυσεός. Vide Gram. pag. 102. num. 7.

Πατοῦντασ - Pisando la uba - ac. plur. particip. circumflejo de πατέw. Vide Gram. pag. 63. & 103. num. 8.

Ἔρωτα, καὶ Λύαιον - A Cupido, y à Baco - Vid. Od. VI.

Εἴς το δεῖν Δεῖν Πίνειν. ΠΙΝ.

**Η** γῆ μέλαινα πίνει,  
 Πίνει δὲ δένδρε' αὐτήν,  
 Πίνει θάλασσα δ' αὔρας,  
 Ὁ δ' ἥλιος θάλασσαν,  
 Τὸν δ' ἥλιον σελήνη.  
 Τί μοι μάχεσθ' ἑταῖροι  
 Κἄυτῳ θέλουσι πίνειν.

EXPLICACION.

Εἴς τὸ δεῖν - Sobre el ser necesario - pres. inf. de δεῖw contract. Vide Gram. p. 113. num. 3.

- Πίνειν - Beber - pres. infinit. de πίνω.  
 Ἡ γῆ - La tierra - como τιμῆ.  
 Μέλαινα - Negra - terminacion fem. de μέλας.  
 Vide. Gram. 102. num. 4.  
 Πίνει δὲ - Y bebe - terc. pers. sing. de πίνω por  
 el plur. πίνουσι. Vid. Gram. pag. 114. not. IV.  
 Δένδρε' - Los arboles - nom. plur. δένδρεα de τὸ  
 δένδρον. Vid. Gram. pag. 17. Tambien hai δέν-  
 δρον por μήλον.  
 Θάλασσα - La Mar - como Μοῦσα.  
 Ἀῦρας - Los aires, ò vientos - acus. plur. de  
 αἶρα como ἡμέρα.  
 Ἡλιος - El Sol - como λόγος.  
 Σελήνη - La Luna - Vide. Od. 2.  
 Τί μοι μάχεσθε - Porque me refiis à mi? - seg.  
 pers. plur. pres. indic. med. de μάχομαι. Vide  
 Gram. pag. 111.  
 Ἐταῖροι - Amigos, compañeros - nom. plur. de  
 ἑταῖρος, como λόγος.  
 Κἀυτῶ θέλοντι πίνειν - Aunque yo tambien quiera  
 beber - Κἀυτῶ Æolicè por καὶ αὐτῶ. Vide  
 Gram. pag. 131. num. 12. θέλοντι dat. singular  
 particip. de θέλω.



ΕΙΣ ΧΡΥΣΟΝ. ΠΙΠ.

**Ο** Πλούτος εἶγε χρυσοῦ  
 Τὸ ζῆν παρῆγε θνητοῖς,  
 Ἐκαρτέρου Φυλάττων  
 Ἴν', ἄν θανεῖν ἐπέλθῃ,  
 Λάβῃ τί, καὶ παρέλθῃ.  
 Εἰ δ' οὐδὲ τὸ πρίασθαι  
 Τὸ ζῆν ἔνεσι θνητοῖς,  
 Τί καὶ μάτην σεύάζω;  
 Τί καὶ γόους προπέμπω;  
 Θανεῖν γὰρ εἰ πέπρωται,  
 Τί χρυσοῦ ὠφελεῖ με;  
 Ἐμοὶ γένοιτο πίνειν  
 Πιόντι δ' οἶνον ἡδύν,  
 Ἐμοῖς Φίλοις συνεῖναι.

ESPLICACION.

Ὁ πλούτος - La riqueza, la abundancia - como λόγος.

Εἶγε - Si - Particula.

Χρυσοῦ - De Oro - genit. de χρυσοῦ.

Τὸ ζῆν - El vivir, la vida - infinit. de ζῶν do-  
 ricé por ζῆν. Vide Gram. pag. 70.

Παρῆγε - Alargáse - aor. seg. terc. pers. indic. de  
 παρᾶ, y ἄγω. Vide Gram. pag. 37. not. VIII,  
 & X. Item pag. 122. num. 12. indicativo por  
 optativo Atticé.

Θνητοῖς - A los mortales - dat. plur. de θνητός.

C

Ἐκαρ-

Ἐκαρτέρου - Me contendría - prim. perf. pret. imperf. indic. de καρτέρω, como Φιλέω. Vide Gram. pag. 62.

Φυλάττων - Guardando - particip. pres. de Φυλάττω, ὁ Φυλάσσω. Vide Gram. pag. 33. Segunda regla. Item 121. num. 4.

Ἴν' Apostrofe por ἵνα - Para que - Particula.

Ἄν - Si - Θανεῖν - El morir, la Muerte. Infin. aor. seg. que toma los tiempos de θείνω. Vide Gram. pag. 129. num. 3. por θείνω se usa en el pres. θνήσκω.

Ἐπέλθῃ - Viniese - terc. perf. aor. seg. Subj. de ἐπί, γ ἔλθω. Vide Od. 3. & 6. in fine.

Δάβῃ - Cogite - terc. perf. aor. seg. Subj. Vid. O1. 3.

Παρέλθῃ - Se fuefe, marchase - terc. perf. aor. 1eg. de παρά, γ ἔλθω. Vide sup.

Τὸ πρίασθαι - El comprar - pres. infin. med. de πρίαμμι, como ἱσαμμι. Vide Gram. pag. 89.

Ἐγχεσι - Es licito - terc. perf. pret. indic. de ἐν, γ ἐμι. Vide Gram. pag. 30.

Μάτην - Envano, inutilmente - Adverb.

Στενάζω - Gimo - Pres. στενώ significa lo mismo.

Γόγυς - Lamentos - acul. plur. de ὀγύος, como λόγος.

Προπέμπω - Anticipo, despido - pres. ind. de πρὸ, γ πέμπω Vid. Gram. pag 55. not. II.

Γάρ ἐιπέπρωται - Porque si esta decretado - terc. perf. ting. pret. pal. sincopa por πεπεράτωται de περάτω. Vide Gram. pag 76.

Ὁφελεῖ με - Me sirve - terc. pers. pres. de ὠφελεω, como φιλῶ.

Ἐμοὶ γένοιτο - Concedáseme - terc. pers. aor. seg. med. opt. de γίγνομαι. Vid. Gram. p. 57.

Πίνοντι δὲ - Y bebiendo - dat. sing. particip. aor. seg. de πίνω. Vid. Od. 3. Concierta con ἐμοὶ.

Οἶνον - Vino - acus. de ὁ οἶνος.

Ἡδὺν - Dulce, suave - acus. masc. de ὁ ἡδύς, ἢ ἡδεῖα, τὸ ἡδύ. Vide Gram. pag. 13. not. I. Item pag. 102. num. 5.

Ἐμοῖς - Con mis - dat. plur. del pronombre derivat. ἐμός. Vide Gram. pag. 27.

Φίλοις - Amigos - dat. plur. de φίλος, como λόγος.

Συνεῖναι - Conversar - pres. infin. de σὺν, γ ἐμί. Vide Gram. pag. 13. linea ultima.



## ΕΙΣ ἑΑΥΤΟΝ. Δ.

**Ο**ταν πίνω τὸν οἶνον,  
 Εὐδουσιν αἱ μέριμναι  
 Τί μοι γόων, τί μόχθων,  
 Τί μοι μέλει μερίμνων;  
 Θάνοιμι, κἄν μελήσας.  
 Τί δὲ τὸν βίον πλαυνῶμαι;  
 Πίνωμεν οὖν τὸν οἶνον  
 Τὸν τοῦ καλοῦ Δακίου.  
 Σὺν τῷ πίνειν γὰρ ἡμᾶς  
 Ἐὐδουσιν αἱ μέριμναι.

## ESPLICACION.

Εἰς ἑαυτὸν - A sí mismo - Vide Gram. pag. 28.  
not. I.

Δ - Oda decima - Vide Gram. pag. 131.

Ἐοταν - Cuando, mientrasque - Particula.

Πίνω - Bebiere - prim. perf. aor. seg. Subj. de πίνω.

Τὸν οἶνον - El vino - Acusat.

Ἐὐδουσιν - Duermen - terc. perf. pres. indicat. plur. de εὐδα.

Αἱ μέριμναι - Los cuidados - nom. plu. de μέριμνα, ης, como Μοῦσα.

Τί μοι γόων ἰσuple μέλει - De que me aprovechan los llantos - Vide Gram. pag. 111. num. 1.

Μόχθων - Fatigas, molestias - genit. plural de ὁ μόχθος.

Τί μοι μέλει μερίμνων. Vide sup.



Θάνομι - He de morir - prim. pers. aor. seg. optat. por el fut. de indic. Vid. Gram. p. 122. num. 12.

Κἄν, esto es, καὶ ἄν μελήσας - Por mas que intente - particip. aor. prim. act. de μέλω, ὁ μέλω. Vide Gram. pag. 44.

Τί δὲ τὸν βίον πλανῶμαι - Paraque pierdo la vida, ὁ el tiempo? - βίον. acus. de ὁ βίος. πλανῶμαι. prim. pers. pres. indic. med. de πλανῶ. Vid. Gram. pag. 70. & 54.

Πίωμεν - Bebamos - prim. pers. plur. aor. seg. Subjunt. de πίνω.

Οὕ - Pues - Conjuncion ilativa. Vide Gram. pag. 107.

Τὸν οἶνον. Vide sup.

Τὸν τοῦ καλοῦ Λυαίου - Que es don del hermoso Baco.

Σὺν τῷ πιεῖν γὰρ - Pues con beber - aor. seg. infinit. de πίνω. Vide Gram. pag. 42. & 113. num. 3.

Ἡμεῖς - Nosotros - acus. plur. del pron. ἐγώ. Vide Gram. pag. 26.

Εὐδουσιν, &c. Vide sup. in princip.



## ΕΙΣ ἘΑΤΤΟΝ ΔΙ.

Ὅτ' εἰς με Βάκχος ἔλθῃ,  
 Ἐυδουσιν αἱ μέριμναι  
 Δοκῶν δ' ἔχειν τὰ Κροίσου,

Θέλῳ καλῶς ἀεῖδειν.

Κισσοσεφῆς δὲ κεῖμαι,

Πατῶ δ' ἅπαντα θυμῶ.

Ὅπλιζ', ἐγὼ δὲ πίνω.

Φέρε μοι κύπελλον, ὦ παῖ

Μεθύοντα γὰρ με κεῖσθαι

Πολὺ κρεῖσσον, ἢ θανόντα

## ESPLICACION

\*Ὅτε - Cuando - Vide. Od. 2.

Βάκχος - Baco - nom. sing. por λόγος.

\*Ἐλθῃ - Veniere, entrare - terc. pers. aor. feg.

Subj. Vide Od. 3.

Δοκῶν δὲ - Y creiendo - particip. pres. de δοκέω.

Vide Gram. pag. 63.

\*Ἐχειν - Tener - infin. pres. de ἔχω.

Τὰ - Las cosas, las riquezas - acus. plur. neut.

Vide Gram. pag. 7.

Κροίσου - De Croso, Rei de Lidia famoso por sus riquezas - genit. sing. de Κροῖσος.

Καλῶς - Bellamente - Adverb. de καλῶς. Vide Gram. pag. 106. num. 6.

Ἀεῖδειν - Cantar - pres. infin. Ionicè por ἀΐδειν.

Vide Gram. pag. 124.

Κισσοσεφής - Coronado de yedra - nom. sing. in termin. neut. τὸ κισσοσεφές. Vide Gram. pag. 16. & 103. num. 9. componese de ὁ κισσος. la yedra, y del verbo σέφω, coronar.

Κεῖμαι - Me tiendo. pres. indic. med. que no tiene activa. Conjugase, como τίθεμαι. Vide Gram. pag. 83. & 80.

Πατώ - Piso - prim. pers. indic. pres. de πατέω, circunflejo.

Ἄπαντα - Todas las cosas - Vid. Od. 3. in fine.

Θυμῷ - Con el animo, en mi corazon - dat. sing. de ὁ θυμός.

Ὅπλιζε - Dilpon las armas - imper. de ὀπλίζω.

Φέρε μοι - Traeme - imper. de Φέρω. Vide Od. 2.

Κύπελλον - La copa - acus. sing. neut. de τὸ κύπελλον. Vide Gram. pag. 8.

Ὁ παῖ - O Niño, pagecito - vocativo de παῖς παῖδος. Vide Gram. pag. 14.

Μεθύοντα γὰρ - Coloquese así. πολὺ γὰρ κρείσσον με κεῖσθαι μεθύοντα, ἢ θανόντα - por que mucho mejor me es estar echado borracho, que muerto.

Μεθύοντα - Acus. sing. particip. pres. de μεθύω. La raiz es τὸ μεθὺ el vino.

Κεῖσθαι - infin. pres. de κεῖμαι.

Πολὺ - Adverbio de ὁ πολὺς, ἡ πολλή, τὸ πολὺ. Vide Gram. p. 102. num. 5. & p. 105. num. 5.

Ἦ - Quàm - Particula Comparativa.

Θάνοντα - Acus. singular particip. aor. seg. Vide Od. 2.

## ΕΙΣ ΤΟ ἜΑΡ. ΔΠ.

Ἴδε, πῶς Ἔαρος Φανέντος

Χάριτες ῥόδα βρύουσι·

Ἴδε πῶς κῦμα-θαλάσσης

Ἀπαλύνεται γαλήνη.

Ἴδε πῶς νῆσσα κολυμβᾷ.

Ἴδε πῶς γέρανός ὀδεύει.

Ἀφελῶς δ' ἔλαμψε Τιτάν·

Νεφελῶν σκιαὶ δονοῦνται.

Τὰ βροτῶν δ' ἔλαμψεν ἔργα·

Καρπὸς ἐλαίας προκύπτει,

Βρομίου σέφεται τὸ νᾶμα·

Κατὰ Φύλλον, κατὰ κλῶνα

Καβελῶν ἤνθησε καρπὸς.

## ESPLICACION.

Ἔαρ - La primavera - ac. sing de τὸ ἔαρ, ἔαρος.

Ἴδε - Mira - Aor. seg. imper. por εἶδε de εἶδω  
Ionicè. Vide Gram. pag. 124. num. 2.

Πῶς - Como - Adverbio, ὃ Particula.

Ἔαρος Φανέντος - Al nacer la primavera - gen.  
particip. aor. seg. pasivo de φαίνω. Aor. seg.  
Act. ἔφαινον, pasivo ἐφάνην: de aqui el particip.  
Φάνεις. Vide Gram. p. 33. Cuarta regla & 52.  
& 53. not. IV.

Χάριτες - Las Gracias - nom. plur. de ἡ χάρις,  
χάριτος. Vide Gram. pag. 11.

Ῥόδα - Rosas - Acusativo plur. de τὸ ῥόδον - Vid.  
Gram. pag. 8.

Βρύ-

- Βρούσιν - Brotan - terc. perf. plur. pres. indic.  
de βρύω.
- Κύμα - La ola - nom. sing. neut. gen. τοῦ κύ-  
ματος. Vide Gram. pag. 12.
- Θαλάσσης - De la mar - gen. de θάλασσα. Atti-  
cè θάλαττα. Vide Gram. pag. 121. num. 4.
- Ἀπαλύνεται - Se apacigua - terc. perf. singular.  
de ἀπαλύνω.
- Γαλήνη - Con la tranquilidad - dat. singular de  
γαλήνη, como τιμή.
- Νήσσα - El Anade - nom. sing. por Μοῦσα.
- Κολυμβᾷ - Nada - terc. perf. sing. pres. indic.  
de κολυμβάω. Vide Gram. pag. 66.
- Γέρανος - La Grulla - nom. sing. por λόγος.
- Ὀδεύει - Se pasea - terc. perf. sing. de ὀδεύω.
- Ἄφελῶς - Claramente, sin nubes - Adverbio.  
de ὄ, ἢ ἀφελῆς, τὸ ἀφελές.
- Ἐλαμψε - Resplandece - terc. perf. sing. aor.  
prim. indic. de λάμπω. Vide Gram. pag. 33.  
Primera regla. & 36. not. 6.
- Τιτᾶν - El Sol - Vide Gram. pag. 12.
- Νεφελῶν - De las nubes - gen. plur. de ἡ νεφε-  
λή, como τιμή.
- Δοноῦνται - Se disipan - terc. perf. plural pres.  
indic. pass. circumfl. de δονέω. Vid. Gram. p. 60.
- Τὰ ἔργα - Las obras, las labores - nom. plur.  
de τὸ ἔργον, como μῆλον.
- Βροτῶν - De los mortales - gen. plur. de ὁ βροτὸς.
- Καρπὸς - El fruto - nom. sing. por λόγος.
- Ἐλαίας - Del olivo - gen. de singular de ἐλαία.  
como ἡμέρα.

Προκύπτει - Madura - terc. pers. sing. de προκύπτω.  
 Βρομίου - De Baco - gen. sing. de βρόμιος.

Στέφεται - Se corona - terc. persona sing. pas.  
 pres. indic. de στέφω.

Νῶμα - El licor - gen. τοῦ νάματος. Vid. Gram.  
 pag. 12. & 13.

Κατὰ φύλλον - En cada hoja - acus. sing. regido  
 de la preposició κατὰ, de τὸ φύλλον, como μῆλον.

Κατὰ κλών - En cada ramo - acus. sing. de  
 κλών, κλώνος por la quinta.

Καθέλων - Pendiente, colgado - particip. com-  
 puelto de κατὰ, y ἔλω antiguo.

Ἦνθησε - Florece - terc. pers. sing. aor. prim.  
 de ἀνθῆω. Vide Gram. p. 26. not. VIII. & 37.  
 not. IX. Su raiz es τὸ ἄνθος, ἄνθεος la flor.



## Εἰς ἑαττοῦν, ΔΙΙΙ.

**Ε**γὼ γέρων μὲν εἶμι,  
 Νέων πλέον δὲ πίνω.  
 Κἄν δεήσῃ με χορεύειν,  
 Σκῆπτρον ἔχω τὸν ἄσκον.  
 Νάρθηξ γὰρ οὐδέν ἐστιν.  
 Οἱ μὲν θέλων μάχεσθαι,  
 Πάρεσι γὰρ, μάχεσθω.  
 Ἐμοὶ κύπελλον, ὦ παῖ,  
 Μελιχρὸν οἶνον, ἠδὺν  
 Ἐγκεράσας, Φόρησον.  
 Ἐγὼ γέρων μὲν εἶμι,  
 Σειληγνὸν ἐν μέσοις δὲ  
 Μιμούμενος, χορεύσω.

## ESPLICACION.

Γέρων - Viejo - gen. τοῦ γέροντος por la quinta.  
 Μέν - A la verdad - Conjuncion.  
 Εἶμι - Soi - pres. indic. Vide pag. 50.  
 Νέων - Los mozos - gen. plur. de νέος, νέου.  
 Πλέον - Mas que - Adverb. compar. Ionicè por  
 πλείον. Vide Gram. p. 24. & 124. num. 2.  
 Πίνω - Vide in aliis.  
 Κἄν δεήσῃ - Y si fuere preciso - terc. pers. aor.  
 prim. Subj. del verbo δέω, como si fuese δεέω.  
 Vide Gram. pag. 114.  
 Χορεύειν - Saltar, ò danzar - presente infin. de  
 χορεύω.

Σκῆπ-

- Σκῆπτρον - Por cetro, por escudo - acus. sing. declinase, como μῆλον. Vide Gram. p. 8.
- Ἔχω - Tengo - prim. pers. indic. pres.
- Τὸν ἀσκὸν - El jarro, el pellejo - acus. sing. de ὁ ἀσκός.
- Νάρθηξ - El tufio de Baco, que era una lanza cubierta de yedra.
- Οὐδέν ἐστιν - Nada sirve - οὐδέν: terminac. neut. de οὐδεὶς, οὐδεμία, οὐδέν, componese de εἰς μία, ἐν, uno, y de la negacion οὐδὲ, que significa ni. Vid. Gram. p. 25. & p. 102. n. 6.
- Ὁ μὲν θέλων - El que quiera pues - participio pres. del verbo θέλω.
- Μάχεσθαι - Infin. pres. med. de μάχομαι.
- Πάρετι γὰρ - Tiene licencia por mi, es licito, &c. terc. pers. sing. pres. de παρὰ, y ἐμὶ. Vid. Gram. pag. 30.
- Μαχέσθω - Pelée en hora buena - terc. pers. pres. imper. Vide Gram. pag. 48. & 54.
- Ἐμοὶ - Constrúe así: ὦ παῖ Φόρησον κύπελλον ἐμοὶ, ἐγκέρασας οἴνου, μελιχρόν, ἠδὺν. Oies Niso, traeme la copa, llenandola de vino melifluo, suave.
- Ὡ παῖ - Vide Od. 11.
- Φόρησον - Imper. Aoristo prim. de Φορέω. Vide Gram. pag. 62.
- Κύπελλον - Acus. sing. Vide Od. 10.
- Ἐγκέρασας - Aor. prim. particip. ἐν, y κεράω, ὁ κεράννυμι mudando la ν en γ; lo que sucede siempre, que el verbo compuesto empieza por κ, γ, ξ. Vid. Gram. p. 95. not. II.



- Μελιχρόν - Acuf. fing. de μελιχρός.  
 Ἡδὺν - Acuf. fing. mafc. de ἡδύς. Vide Gram.  
 pag. 102 ἡμῶς.  
 Σειληνὸν - A Sileno, Maestro de Baco - acuf.  
 fing. de Σειληνός.  
 Ἐν μέσοις - En medio de todos.  
 Μιμούμενος - Imitando - Particip. pref. de μι-  
 μέω. Vide Gram. pag. 66.  
 Χορεύσω - Danzaré - fat. prim. de χορεύω.



## ΕΙΣ ἜΡΩΤΑ. ΔΙΠΛ.

**Ε**Ρως ποτ' ἐν ῥόδοισι  
 Κοιμωμένην μέλιτταν  
 Οὐκ εἶδεν, ἀλλ' ἐτρώθη.

Τὸν δάκτυλον δὲ διχθεὶς  
 Τῆς χειρὸς ᾠλόλυξε.  
 Δραμῶν δὲ, καὶ πετασθεὶς  
 Πρὸς τὴν καλὴν Κυθήρην,  
 "Ὀλωλα, μάτερ, εἶπεν,  
 "Ὀλωλα, κἀποθυήσκω.  
 "Ὀφίς μ' ἔτυψε μικρὸς  
 Πτερωτὸς, ὃν καλοῦσι  
 Μέλιτταν οἱ γεωργοί.  
 Ἥ δ' εἶπεν' Εἰ τὸ κέντρον  
 Πονεῖ, τὸ τῆς μελίττης,  
 Πόσον, δοκεῖς, πονοῦσιν,  
 "Ερως, ὅσους σὺ βάλλεις;

## ESPLICACION.

Ποτὲ - En una ocasion, antiguamente - Adverb.

Vide Od. 2.

Ῥόδοισι - Entre las rosas - dat. plur. Ion. de τὸ ῥόδον. Vide Gram. pag. 124. num. 1.

Κοιμωμένην - Dormida - particip. pres. pas. de κοιμάω. Vide Gram. pag. 72.

Μελίτταν - Una abeja - acus. sing. de μελίττα, Atticè por μελίσσα. Vid. Gram. p. 121. n. 4.

Οὐκ εἶδεν - No vió - tercera pers. aor. seg. del verbo εἶδω.

'Αλ-

- Ἄλλ' ἢ ποῦ ἄλλω - Dico que - Conjuncion.
- Ἐτρώθη - Fue picado - tercera pers. aor. prim. pas. de τιτρώσκω. Formase de τρώω. Vid. Gram. pag. 76.
- Τὸν δάκτυλον - El dedo - acus. de δάκτυλος.
- Δηθείς - Mordido - Particip. aor. prim. pas. de δήκω: fut. δήξω. Pret. act. δέδηχα: pas. δέδηγμαι, δέδηξαι, δέδηκται: de αὐτοῖς el aor. prim. pas. ἐδήχθην; y su particip. δηθείς. Vid. Gram. p. 47. not. VI. & VII.
- Τῆς χειρὸς - De la mano - gen. de χεῖρ. Vid. Od. 2.
- ἽΩλώλυξε - Se quejaba, daba alaridos - tercera pers. aor. prim. indic. de ὀλωλύζω.
- Δραμῶν - Corriendo - particip. aoristo seg. del antiguo δρέμω, por el cual se usa en presente τρέχω. Vide Gram. pag. 97. & 129. num. 3.
- Πετασθείς - Volando, remontado - aor. prim. pas. de πτήμι, pasivo πετάμαι. Vide Gram. p. 88. & 46. not. V. & 86. La raiz es πετάω.
- Πρὸς τὴν καλλὴν - A la hermosa - Vide Gram. pag. 106.
- Κυθήρην - Venus - acus. Ion. de Κυθήρα. Vide Gram. pag. 125. num. 3.
- Ὀλωλα - Perdido foi - pret. med. Vide Gram. pag. 55. not. II.
- Εἶπεν - Dijo - terc. pers. aor. seg. de ἔπω. Vid. Gram. pag. 37.
- Μᾶτερ - O Madre - Voc. dorico de Μητήρ. Vid. Gram. pag. 14. num. 4. & 126. num. 1.

- Κἀποβήσκω - Y muero - prim. perf. pres. indic.  
de καί, ἀπό, γβήσκω. Vide Gram. pag. 131.  
num. 12.
- Ἔοφίς - Una Sierpe - Vid. Gram. pag. 17. & 21.  
not. IV.
- Μικρός - Pequeña - termin. masc. del adgetivo  
- μικρός, μικρά, μικρόν. Vid. Gram. p. 9. not. II.  
& 101. num. 1.
- Πτερωτός - Con alas, alada - nom. sing. por  
λόγος. La raíz es πτερόω. Vide Gram. p. 100.  
num. 1.
- Ὁυ - A la cual - ac. del relat. Vid. Gram. p. 3.
- Καλοῦσι - Llaman - terc. perf. plural de κάλεω.  
Vide Gram. pag. 61.
- Μελίτταν - Abeja - ac. de μελίττα. Vid. sup.
- Οἱ γεωργοὶ - Los labradores - Nom. plur. de  
γεωργός, componse de γέω, contract. γῆ, la  
tierra, y del pret. med. ἔωργα. Vid. Gram. p. 56.
- Εἰ τὸ κέντρον - Si el aguijon - N. sing. por μῆλον.
- Πονεῖ - Duele - terc. perf. sing. de πονέω.
- Τὸ τῆς μελίττης - El de una abeja. Vid. sup.
- Πόσον - Cuanto - Adverbio de πόσος, πόση, πό-  
σον. Vide Gram. pag. 105. num. 5.
- Δοκεῖς - Pienzas, te parece - seg. persona pres.  
de δοκέω.
- Πονοῦσιν - Sienten, padecen - tercera perf. plur.  
de πονέω.
- Ὅσους - A los que.
- Σὺ - Tu - Vide Gram. pag. 26.
- Βάλλεις - Hieres - seg. perf. sing. de βάλλω.

## Εἰς Τέττιγα. ΔΠ.

**Μ**ακαρίζομέν σε, Τέττιξ,  
 Ὅτι δενδρέων ἐπ' ἄκρων,  
 Ὀλίγην δρόσου πεπωκώς,

Βασιλεὺς ὅπως, αἰδεῖς.

Σὰ γὰρ ἔστι κείνα πάντα,

Ὅπόσα βλέπεις ἐν ἀγροῖς

Χωπόσα φέρουσιν ὄραι.

Σὺ γὰρ εἶ φίλος γεωργῶν,

Ἄπὸ μηδένοσ τι βλάπτων

Σὺ δὲ τίμιος βροτοῖσι

Θέρεος γλυκὺς προφήτης.

Φιλέουσι μὲν σε Μοῦσαι

Φιλεῖ δὲ Φοῖβος αὐτὸς

Λιγυρὴν δ' ἔδωκεν οἴμην.

Τὸ δὲ γῆρας οὐ σε τείρει.

Σοφὲ, γηγενῆς, φίλυμνε

Ἀπαθῆς, ἄναιμ', ἄσαρκε

Σχεδὸν εἶ θεοῖς ὅμοιος.

## ESPLICACION.

Τέττιγα - Cigarra - ac. sing. de τέττιξ τέττιγος.

Μακαρίζομέν σε - Tenemoste por dichosa - prim.

peri. plural. pres. indic. de μακαρίζω. La raiz μάκαρ, μάκαρος: bienaventurado.

Ὅτι - Porque - Conjunction causal. Vide Gram. pag. 107.

- Δενδρέων ἐπὶ - Sobre los arboles - gen. plur. de τὸ δένδρον. Vid. Gram. p. 17.
- Ἄκρων - Altos - gen. plur. de ὁ ἄκρος, ἡ ἄκρα, τὸ ἄκρον. Vide Gram. pag. 9. not. II. & 101. num. 1.
- Ὀλίγην - Un poco - acuf. fing. terminacion de ὁ ὀλιγός, ἡ ὀλίγη, τὸ ὀλιγον.
- Δρόσον - Rocío - acuf. fing. de ἡ δρόσος. Vide Gram. pag. 8.
- Πεπωκώς - Despues de haber bebido - Partic. pret. de πίνω, que no está en uso en el presente. Pot el se ula πίνω.
- Βασιλεὺς ὅπως - Como un Rei - Vide Gram. pag. 19.
- Ἀεΐδεις - Cantas - seg. perf. fing. de αἰεῖδω. Vid. Gram. pag. 124. num. 1.
- Σὰ - Tuías - nom. plur. neut. de σὰς, σῆ, σὸν. Vide Gram. pag. 27.
- Κεῖνα - Aquellas cosas - nom. plur. neut. Ionicè por ἐκεῖνα. Vide Gram. pag. 124. num. 2.
- Πάντα - Todas - N. plur. neut. de πᾶς, &c.
- Ὅποσα - Cuantas - N. plur. neut. de ὅποσος, &c.
- Βλέπεις - Miras - seg. perf. fing. presente indic. de βλέπω. Vide Gram. pag. 33. Prim. regla.
- Ἐν - En - Preposicion de Dativo, ὁ ablativo. Vide Gram. pag. 111. num. 3.
- Ἀγροῖς - Los campos - Dat. de ὁ ἀγρός.
- Χὼπόσα, esto es καὶ ὅποσα - Y cuanras - Vide Gram. pag. 131. num. 12.
- Φέρουσιν - Terc. perf. plur. de φέρω. Vid. Gram. pag. 44. not. III.

- Ὡραὶ - Las horas, las citaciones del año - N.  
 plur de ἡ ὥρα, ὥρας, como ἡμέρα.
- Σὺ σὰρ εἶ - Porque tu eres - leg. perf. sing. de  
 εἶμι. Vide Gram. pag. 30.
- Φίλος - Amiga - Nom. sing. por λόγος.
- Γεωργῶν - De los labradores - Genit. plural de  
 γεωργός.
- Ἄπὸ μηδένος - En nada, en ninguna cosa - G.  
 sing. de μηδεὶς, μηδεμίᾱ, μηδέν, compuesto de  
 εἶς, y la negacion μηδὲ. Vide Gram. pag. 102.  
 num. 6. & 25. & 110. num. 5.
- Τί - Algo - acus. sing. neut. de ὅ, ἡ τίς, τὸ τί.  
 Vid. Gram. pag. 103. num. 10. & p. 120.
- βλάπτων - Dañando - Partic. pres. de βλάπτω.
- Τίμιος - Estimada - N. sing. Vid. Gram. p. 101.  
 num. 3. La raiz es τιμή.
- βροτοῖσι - De los mortales - Dat. plur. Ionico  
 de βροτός. Vide Gram. pag. 124. num. 1.
- Θέρεος - De la primavera - Gen. singular de τὸ  
 θέρος, como τεῖχος.
- Γλυκὺς - Dulce - Nom. sing. Vid. Gram. pag. 102.  
 num. 5.
- Προφήτης - Profeta - Nom. sing. Vide Gram.  
 pag. 4. & 5.
- Φιλέουσι - Aman - terc. perf. plural. de φιλέω.  
 Vide Gram. pag. 60. num. 1.
- Μοῦσαι - Las Musas - Nom. plur. Vide Gram.  
 pag. 7.
- Φίλει - Ama - terc. perf. sing. Vid sup.
- Φοῖβος αὐτὸς - El mismo Febo, Apolo - Nom.  
 sing. por λόγος.

- Λιγυρῶν - Sonora - acuf. fing. Ionicè por λιγυρῶν, de λιγυρὸς, &c.
- Ἐδωκεν - Dio - terc. perf. fing. aor. prim. de δίδωμι. Vide Gram. pag. 90. & 44.
- Οἶμην - La voz - acuf. fing. de οἶμη.
- Τὸ δὲ γήρας - La vegez - Nom. fing. genit. τοῦ γήρατος, como κρέας. Vide Gram. p. 21.
- Ὀὐ σε τείρει - No te affige - terc. perf. fing. de τείρω.
- Σοφὲ - Vocat. fing. de σοφὸς por λόγος.
- Γηγενῆς - Hija de la tierra - Vocat. fing. compuesto de γῆ γῆς la tierra, y γεννάω, criar, engendrar.
- Φίλυμνε - Amante de los himnos - Vocat. fing. compuesto de φίλος, y ὕμνος.
- Ἀπαθῆς - Impasible, sin pasiones - compuesto de la preposicion α, y τὸ πάθος, la pasion. Vid. Gram. pag. 15.
- Ἄναιμ', Apostrofe por ἄναιμε - Incruenta, sin sangre - Vid. Gram. pag. 106. num. 3. Voc. singular de ἄναιμος. Su raiz τὸ αἷμα αἵματος la sangre.
- Ἄσαρκε - Sin carne - Voc. fing. compuesto de α, y σὰρξ σαρκὸς la carne.
- Σχεδὸν - Casi - Adverb. Vid. Gram. p. 105. n. 6.
- Εἶ - Eres - 1.ª perf. fing. de εἶμι.
- Θεοῖς - A los Dioses - Dat. plur. de θεός.
- Ὅμοιος - Semejante - Adjetivo ὅμοιος, ὁμοία, ὁμοιον. Vide Gram. pag. 101. num. 1.



## Εἰς Ἑσώτα Φιλοκερδῆ. ΔΠΙ.

**Χ**αλεπὸν τὸ μὴ Φιλῆσαι,  
 Χαλεπὸν δὲ καὶ Φιλῆσαι  
 Χαλεπώτερον δὲ πάντων

Ἄποτυγχάνειν Φιλοῦντα.

Γένος, οὐδὲν εἰς Ἔρωτα,

Σοφίῃ, τρόπος πατεῖται.

Μόνον ἄργυρον βλέπουσιν.

Ἄπόλοιτο πρῶτος αὐτὸς,

Ὅ τὸν ἄργυρον Φιλῆσας.

Διὰ τοῦτον οὐκ ἀδελφός,

Διὰ τοῦτον οὐ τοκῆς

Πόλεμοι, Φόνοι δι' αὐτὸν.

Τὸ δὲ χεῖρον, Ὀλλύμεσθα

Διὰ τοῦτον οἱ Φιλοῦντες.

## ESPLICACION.

Φιλοκερδῆ - *Anaro* ac. sing. contract. por Φιλο-  
 κερδέα de Φιλοκερδῆς compuesto de Φίλος, y κέρ-  
 δος κέρδεος, la ganancia Vid. Gram. p. 15. & 16.

Χαλεπὸν μὲν *Suple ἐς* - Dura cosa es à la ver-  
 dad - Adgetivo χαλεπός, χαλεπή, χαλεπὸν.

Τὸ Φιλῆσαι - El amar - *Infín. aor. prim. de Φιλέω.*  
 Vide Gram. pag. 63.

Χαλεπὸν δὲ καὶ - Y tambien es cosa dura.

Μὴ Φιλῆσαι - No amar.

Χαλεπώτερον - La mas dura - Comparativo de  
 χαλεπός. Vide Gram. p. 24.

Πάντων - de todas - gen. plur. de πᾶς, &c.

Ἄποτυγχάνειν - Desesperar, no ser correspondido.  
*pres. infín. de ἀπό, y τυγχάνω.*

- Φιλοῦνται - El que ama - acus. sing. particip. de Φιλῶ; sin contraccion Φιλέοντα.
- Γένος - El linage - G. τοῦ γένεος, como τὸ τεῖχος.
- Οὐδέν Suple ἐσὶ - Nada sirve - neut. de οὐδεῖς, οὐδεμία, οὐδέν. Vide Gram. pag. 25.
- Εἰς ἔρωτα - Para el amor.
- Σοφίη - La ciencia - Ionicè por σοφία.
- Τρόπος - La virtud - Nomin. sing.
- Πατεῖται - Es pisada - Terc. pers. sing. pas. circumfl. por πατέεται. Vide Gram. pag. 63. in fine.
- Μόνον ἄργυρον - A la plata sola, à solo el dinero. Acus. sing. por λόγος.
- Βλέπουσιν - Miran - Terc. pers. plur. de βλέπω.
- Ἄπόλοιτο - Perezca, maldito sea - terc. pers. sing. Aor. seg. med. Vide Gram. p. 57. compuesto de ἀπὸ, γ ὄλλω.
- Ὁ Φιλῆσας - El que amó - aor. prim. particip. Vid. Gram pag. 63.
- Διὰ τοῦτου - Por este - Vide Gram. pag. 27.
- Ἄδελφός - El hermano.
- Τοκῆς - Los padres - N. plur. Ionicè por τοκέες, ὁ τοκεῖς. Vid. Gram. p. 19. & 125.
- Πόλεμοι - Las guerras - N. plur. de πόλεμος.
- Φόνοι - Muertes - Nom. plur. de φόνος.
- Διὰ αὐτὸν - Por el - acus. de αὐτός.
- Τὸ δὲ χεῖρον - Y lo peor - comparativo de κακός. Vide Gram. pag. 24.
- Ὀλλύμεσθα - Prim. pers. plur. pres. ind. de ὄλλυμι. Doricè por ὀλλύμεθα. Vid. Gram. p. 127. n. 7.
- Οἱ Φιλοῦντες - Nom. plur. de particip. por Φιλέοντες de Φιλῶ.

ᾠΔᾶριον εἰς γέροντα. ΔΠΗ.

Φιλῶ γέροντα τερπνόν,  
 Φιλῶ νέον χορευτήν.  
 Γέρων δ' ὅταν χορεύη,  
 Τρίχας γέρων μὲν ἔσι,  
 Τὰς δὲ Φρένας νεάζει.

ESPLICACION.

ᾠδᾶριον - Cantinela - Nom. sing. por μῆλον, diminutivo de ᾠδή.

Φιλῶ - Yo amo - primera pers. sing. circunflejo Γέροντα. Acuf. sing. de γέρων.

Τερπνόν - Suave, de apacible condicion - Acuf. sing. de τερπνός, ἦ, ὄν.

Νέον - Mozo - Acuf. de νέος por λόγος.

Χορευτήν - Danzante - acuf. sing. de χορευτής. Vid. Gram. pag. 4. & 5.

Ὅταν χορεύη - Cuando dance - terc. pers. sing. pres. Subj. de χορεύω.

Τρίχας - Segun los cabellos - acuf. plur. de θρίξ τρίχος. En el genit. la θ se convierte en τ; porque no se junte con la otra aspirada χ. Vide. Gram. pag. 79. & 112. num. 2.

Τὰς δὲ Φρένας - Mas en los animos, en los bríos. acuf. plur. de φρήν, φρένος por la quinta.

Νεάζει - Se remoja - terc. pers. sing. de νεάζω.

*Medina me dio este libro*  
*Medina*

## ΕΙΣ ἜΡΩΤΑ ΚΗΡΙΝΟῆΝ. ΔΠΙΙ.

Ἔρωτα κηρινόν τις  
 Νεινήης ἐπώλει.  
 Ἐγὼ δὲ οἱ παρασᾶς,  
 Πόσου θέλεις, ἔφην, σοὶ  
 Τὸ τευχθὲν ἐκπρίωμαι,  
 Ὅδ' εἶπε Δωριάζων,  
 Λάβ' αὐτόν, ὅππῃ σου λῆς.  
 Ὅμως δ' ἴν' ἐκμάθης πᾶν,  
 Οὐκ εἰμὶ Κηροτέχνας.  
 Ἄλλ' οὐκ θέλω συνοικεῖν  
 Ἔρωτι παντορέκτα.  
 Δὸς οὖν, δὸς αὐτόν ἡμῖν  
 Δραχμῆς, κκλὸν συνεύνον.  
 Ἔρωσ, σὺ δ' εὐθέως με  
 Πύρῳσον· εἰ δὲ μὴ, σὺ  
 Κατὰ Φλογὸς τακῆση.

## ESPLICACION.

Κηρινόν - De cera - acus. de κηρινός, &c. adgetivo de ὁ κηρος.

Νεινήης - Mancebo - N. sing. Ionicè por Νεανίας. Vide Gram. p. 4. & 125. num. 3.

Ἐπώλει - Vendia - Tercera perf. sing. imperf. de πολέω. Vide Gram. pag. 61.

Οἱ - A el - Dar. sing. de οὗ. Vid. Gram. p. 26.

Παρασᾶς - Llegandome - Particip. aorist. seg. de παρὰ, y ἴσημι. Vid. Gram. p. 88.

- Πόσου - Encuanto - gen. sing. de πόσος, &c.  
 Θέλεις - Quieres - seg. perf. sing. de θέλω.  
 Ἔφην - Dige - prim. perf. aor. seg. de Φημί. Vid.  
 Gram. pag. 86.  
 Σοὶ - A ti - Dat. de σὺ. Vid. Gram. p. 26.  
 Τὸ τευχθέν - Lo retratado en la cera, el Idolillo.  
 Acuf. neut. particip. aor. prim. pas. de τεύχω.  
 Vide Gram. pag. 52. & 53.  
 Ἐκπρίωμαι - Te compre - prim. perf. pres. Sub.  
 de ἐκ, y πρίωμαι. Vide Gram. pag. 89.  
 Ὅ δὲ εἶπε - Pero el respondió.  
 Δωριάζων - Hablando en Dorico - particip. pres.  
 de δωριάζω.  
 Λάβε αὐτὸν - Llébale - aor. seg. imper. de λήβω,  
 por el cual se usa λαμβάνω.  
 Ὅππόσου - En lo que - gen. de ὀπόσος. Vid. Gram.  
 pag. 130. num. 9.  
 Ἄῃς - Quisieres - seg. perf. Subjunt. Vide Gram.  
 pag. 127. num. 5.  
 Ὅμως - No obstante - Adverb.  
 Ἐκμάθης - Lo sepas - seg. perf. aor. seg. Subj. de  
 ἐκ, y μαθάνω, como si fuese μάθω.  
 Πᾶν - Todo - acuf. sing. neut. de πᾶς, &c.  
 Οὐκ εἶμι - No soi yo.  
 Κηροτέχνας - Escultor en cera. - N. sing. doricè.  
 por κηροτέχνης, compuesto de κηρὸς, y τέχνη,  
 τέχνης.  
 Ἄλλὰ οὐ θέλω - Mas no quiero.  
 Συνοικεῖν - Cohabitar - infin. pres. de σὺν, y οἰκέω.  
 Su raíz οἶκος, la casa.  
 Ἔρωτι - Con Cupido - Dat. sing.

Ἔρω-

**Παντορέκτη** - A quien todo se le antoja - Dativo  
sing. Doricè πορ παντορέκτη: de παντορέκτης,  
compuesto de πᾶς, y ὄρεγέω, apetecer. Vide  
Gram pag. 100. num. 3 & p. 126. num. 1.

**Δός οὖν αὐτὸν ἡμῖν** - Danosle, pues.

**Δός** imperat. aor 1eg. de δίδωμι. Vid. Gram. p. 91.

**Ἄυτὸν** - Acuf. sing. de αὐτός.

**Ἡμῖν** - Dat. plur. de ἐγώ. Vide Gram. p. 26.

**Δραχμῆς** - Por un real - genit. sing. de δραχμή,  
como τιμῆ.

**Καλὸν σύγγενον** - A este lindo camarada - acuf. sing.  
πορ λόγος.

**Εὐθέως** - Al punto - Adverbio. Vid. Gram. p. 105.  
num. 6.

**Πύρωσον** - Enciende - imper. aor. prim. de πυρόω.  
Vid. Gram. p. 74. Su raiz πῦρ πυρός.

**Εἰ δὲ μὴ** - Que fino.

**Κατὰ Φλογός** - En la llama, sobre la lumbre. gen.  
de φλόξ. Vide Gram pag. 110. num. 1.

**Τακήση** - Serás derretido - 1eg. pers. fut. 1eg. pas.  
de τήκω. Vid. Gram. pag. 129. num. 3. & p. 45.  
& 46. not. III.



Εἰς Ἐ΄Αττον. ΔΠΙΠ.

Ἐπειὴ βροτὸς γ' ἐτέχθην,  
 Βίτου τρίβον ὀδεύειν,  
 Χρόνον, ὅς παρήλθεν, ἔγνων·  
 Ὅν ἔχω δραμεῖν, τίς οἶδε;  
 Μέθες οὖν με, Φροντὶ δεινῇ,  
 Οὐδέν ἐστὶ σοὶ τε κἄμοι.  
 Πρὶν ἐμὲ Φθόισι τελευτῆν,  
 Παίξω, γελᾶσω, χορεύσω,  
 Μετὰ τοῦ καλοῦ Λυαίου.

ESPLICACION.

Ἐπειὴ - Supuesto que - Particula por ἐπειδὴ Iōnice. Vide Gram. pag. 125. num. 6.

Βροτὸς - Mortal - Nom. sing. gen. βροτοῦ por λόγος.

Γ' Apostrofe por γε - Conjuncion espletiva. Vid. Gram. pag. 107. num. 7.

Ἐτέχθην - He nacido - prim. pers. aor. prim. pas. de τίκτω, como si fuese τέκω: fut. τέξω. pret. τέτεχα: pas. τέτεγμαι, τέτεξαι, τέτεκται: de aquí ἐτέχθην. Vide Gram. pag. 47. not. VI. & VII.

Βίτου - De la vida - genit. singular de βίτος por λόγος.

Τρίβον - El camino - acu. sing. de τρίβος.

Ὀδεύειν - Andar - infin. pres. de ὀδεύω.

Χρόνον - El tiempo - Acus. sing. de χρόνος.

Ὅς - Que - nom. sing. relat. Vid. Gram. p. 3.

- Παρήλθεν - Ha pasado - terc. perf. aor. seg. de  
 παρά, γ' ἔλθω. Vid. Gram. p. 37. not. VIII. & X.  
 Ἔγνων - Sê, conozco - prim. perf. aor. seg. de  
 γινῶμι. Vide Gram. pag. 90. & 95. not. I.  
 Ὅν ἔχω - El que tengo - ὄν Acuf. sing. del re-  
 lativo ὄς. Prim. perf. sing.  
 Δραμεῖν - Por correr - infi. aor. seg. de δρέμω.  
 Vide Gram. pag. 129. num. 3.  
 Τίς ὄιδε - Quien lo supo - V de Gram. pag. 56.  
 Μέθες - imper. aor. seg. de μεθίημι, que se com-  
 pone de μετά, γ' ἴημι. Vid. Gram. p. 81. not. II.  
 Φροντὶ - O cuidado - Vocat. sing. de ἡ Φροντίς,  
 Φροντίδος. Vid. Gram. pag. 13. not. III.  
 Δεινὴ - Grave - terminac. femem. de δεινός, δει-  
 νή, δεινόν.  
 Οὐδέν ἐστὶ σοί τε κάμοι - Nada tienes tu conmigo.  
 Κάμοι por καὶ ἐμοὶ Vid. Gram. p. 131. n. 12.  
 Πρὶν - Antes que - Particula.  
 Ἐμὲ Φθάσῃ - Me prevenga - terc. perf. singular  
 aor. prim. de Φθάω, por el cual se usó Φθάνω.  
 Τελευτήν - El morir, la muerte - infin. Dorico  
 de τελευτάω por τελευτᾶν. Vide Gram. pag. 70.  
 & pag. 126. num. 1.  
 Παίξω - Jugaré - fut. primero de παίζω. Vide  
 Gram. pag. 33. Segunda regla.  
 Γελάσω - Reiré - fut. prim. de γελάω.  
 Χορεύσω - Danzaré - fut. prim. de χορεύω.  
 Μετὰ - Con - preposicion de gen. Vid. Gram.  
 pag. 110. num. 5.  
 Τοῦ καλοῦ Λυαίου - El hermoso. Λίεο, ὁ Βακο.  
 gen. sing. por λόγος.



Εἰς τὸ ἑαττοῦ Γερασ. ΔΔ.

**Π**ολιοὶ μὲν ἡμῖν ἤδη  
 Κρόταφοι, κάρρα δὲ λευκόν,  
 Χαρίεσσα δ' οὐ ἔθ' ἤβη  
 Πάρα, γηραλέοι δ' ὀδόντες,  
 Γλυκεροῦ δ' οὐκέτι πολλὸς  
 Βίотου χρόνος λέλειπται.  
 Διὰ ταῦτα ἀνασενάζω  
 Θαμὰ, Τάρταρον δεδοικῶς.  
 Ἄϊδεω γάρ ἐτι δεινὸς  
 Μυχὸς, ἀργαλέη δ' ἐς αὐτὸν  
 Κάθοδος· καὶ γὰρ ἔτοιμον  
 Κατὰβάντι μὴ ἀναβῆναι.

ESPLICACION.

- Πολιοὶ - Canas - Nom. plur. de πολιοῦς, &c.  
 Ἡμῖν - Dat. plur. de ἐγώ.  
 Ἡδη - Ya - Adverbio.  
 Κρόταφοι - Las sienes - Nom. plur. de ὁ κρόταφος.  
 Κάρρα - La cabeza - Nom. sing. neut. gen. τοῦ  
 κάρρατος por la quinta.  
 Λευκόν - Blanca - terminacion neut. de λευκός,  
 λευκὴ, λευκόν.  
 Χαρίεσσα - Grata, graciosa - terminac. fem. de  
 χαρίεις. Vide Gram. pag. 102. num. 6.  
 Ἐθ' Apostrofe por ἔτι - Mudase la τ en θ por la  
 vocal siguiente, que es aspirada.  
 Ἡβη - La juventud - declinase como τιμῆ.

- Πάρα** *Apocope por πάρεσι* - Existe - Vid. Gram. pag. 130. num. 8.  
**Γηραλέοι** - Viejos, podridos - Nom. plural de *γηραλέος*, &c. la raiz *γηρας*, άτος la vegez. Vid. Gram. pag. 21.  
**Ὀδόντες** - Los dientes - Nom. plural de *ὀδούς*, *ὀδόντος* por la quinta.  
**Γλυκέρου** - Dulce - gen. de *γλυκέρως*, &c. Vide Gram. pag. 101. num. 1.  
**Ὅυκέτι** - Ya no - Adverbio compuesto de *οὐκ*, y *ἔτι*. Vide sup.  
**Πολλός** - Mucho - Mas se usa *πολύς* en masculino. Vide Gram. pag. 102. num. 5.  
**βίτου** - De vida - gen. de *βίτος*.  
**Χρόνος** - Tiempo - Nom. sing. por *λόγος*.  
**Λέλειπται** - Me ha quedado - terc. pers. sing. pret. pai. de *λείπω*. Vid. Gram. p. 45. & 47. not. VI.  
**Διά ταῦτα** - Por estas cosas - Acuf. plur. neut. Vide Gram. p. 27. & 112. num. 5.  
**Ἄνασπανάζω** - Suspiro - prim. pers. pres. de *ἀνά*, y *σπανάζω*.  
**Θαμά** - Continuamente - Adverbio.  
**Τάρταρον** - El Infierno - Acuf. de *Τάρταρος*.  
**Δεδοικώς** - Temblando - particip. pret. de *δεΐδω*: fut. *δεΐσω*; pret. *δέδεικα*, Atticè *δέδοικα*. Vide Gram. pag. 55. not. II.  
**Ἄιδω** - De Pluton - gen. Eolico de *Ἄϊδης* *Ἄϊδου*. Vide Gram. pag. 129.  
**Δεινός** - Tremenda - Vide Od. præced.  
**Μυχός** - La caverna - Nom. sing. por *λόγος*.

Ἄργαλέη - Molesta - Ionicè πορ ἀργαλέα de ἀρ-  
γαλέος, &c. Vide Gram. pag. 102. num 7. &  
pag 125. num. 3.

Κάθοδος - La bajada - N. sing. de κατὰ, γ ὁδός  
ρο: λόγος.

Ἐτοιμον - Está dispuesto - terminacion neut. de  
ἔτοιμος, ἔτοιμη, ἔτοιμον.

Καταβάντι - Al que baja - particip. καταβάς,  
βᾶσα, βάν, de κατὰ, γ βῆμι, que sale de βᾶω,  
Vide Gram pag. 88. & 95. not. I.

Μὴ ἀναβῆναι - No subir - infin. Aoristo seg. de  
ἀνα, γ βῆμι. Vide Gram. pag. 87.



## ΘΕΟΚΡΙΤΟΥ ΕΙΔΥΛΛΙΟΝ

Εἰς νεκρὸν Ἀδωνιν.

**Α** Δωνιν ἅ Κυθήρα  
 Ὡς εἶδε νεκρὸν ἤδη,  
 Στυγνὰν ἔχοντα χεῖταν,  
 Ὠχρὰν τε τὴν παρεῖαν,  
 Ἄγειν τὸν ὕν πρὸς αὐτὴν  
 Ἔταξε τοὺς ἔρωτας.  
 Οἱ δ' εὐθέως ποτανοὶ  
 Πᾶσαν δραμόντες ὕλαν,  
 Στυγνὸν τὸν ὕν ἀνεῦρον,  
 Δῆσαν τε, καπέδησαν.  
 Χ' ὦ μὲν βρόχῳ καθάψας,  
 Ἔσυρεν αἰχμάλωτον  
 Ο' δ' ἐξόπισθ' ἐλαύνων  
 Ἔτυπτε τοῖσι τόξοις.  
 Ο' θῆρ δ' ἔβαινε δειλῶς  
 Φοβεῖτο γὰρ Κυθήρην.  
 Τῷ δ' εἶπεν Ἀφροδίτα,  
 Πάντων κάκιζε θηρῶν,  
 Τὺ τόνδε μῆρόν ἴψω;  
 Τὺ μευ τὸν ἄνδρ' ἔτυψας;  
 Ο' θῆρ δ' ἔλεξεν ὦδε  
 Ὅμνυμί σοι, Κυθήρη  
 Ἀυτὴν σε, καὶ τὸν ἄνδρα,  
 Καὶ ταῦτα μευ τὰ δεσμᾶ,  
 Καὶ τάσδε τῶς κυναγῶς,  
 Τὸν ἄνδρα τὸν καλὸν σευ  
 Οὐκ ἤβελον πατάξαι  
 Ἄλλ' ὡς ἀγαλμ' ἐσεῖδον,

Καὶ μὴ Φέρων τὸ καῦμα,  
 (Γυμνὸν τὸν εἶχε μηρὸν)  
 Ἐμαινόμεν Φιλᾶσαι.  
 Τούτους λαβοῦσα Κύπρι,  
 Τούτους κόλαζε, τέμνε.  
 Τί γὰρ Φέρω περισσοῦς  
 Ἐρωτικούς ὀδόντας;  
 Εἶδ' οὐχί σοι τὰδ' ἄρκει,  
 Καὶ ταῦτ' ἐμεῖο τὰ χεῖλη.  
 Τὸν δ' ἤλεσε Κύπρις,  
 Εἶπεν τε τοῖς Ἐρωσι,  
 Τὰ δεσμὰ οἱ πιλῦσαι,  
 Ἐκ τῶδ' ἐπηκολούθει,  
 Καὶ ὕλαν οὐκ ἔβαινευ.  
 Καὶ τῶ πυρὶ προσέλθων  
 Ἐκαίε τοὺς ὀδόντας.

## ESPLICACION.

Θεοκρίτου - De Teocrito - gen. sing. de Θεόκριτος. Este Poeta escribió en dialecto Dorico.

Εἰδύλλιον - Idilio, Poema en estilo llano. Declínate por μῆλον.

Νεκρὸν - Difunto - Acuf. sing. de νεκρὸς, νεκρά, νεκρῶν.

Ἄδωνιν - Adonis - Acuf. de Ἄδωνις Ἀδώνιδος. Vide Gram. pag. 13. not. II.

Α' Doricè por ἡ - artic. fem. Vid. Gram. 126. num. 1.

Κυθήρη - Venus - por Κυθήρα como ἡμέρα. Vid. Gram. pag. 125. num. 3.

Ὡς - Luego que - Particula,

E

Εἶ.

Εἶδε - Vio - Aor. seg. de εἶδω. Vid. Gram. p. 37.

Νεκρὸν ἤδη - Ya difunto.

Ἔχοντα - Que tenia - Acuf. fing. del participio pres. ἔχων, que sale de ἔχω.

Στυγνὰν χαίταν - Desgrenado el cabello - acu. fing. Domicè πορ στυγνὴν χαίτην, como τιμὴ.

Ἦχραν τε - Y palida - Acuf. fing. femenino de ὤχρος, ὤχρα, ὤχρον.

Παρειὰν - La megilla - Acufat. fing. de παρειά, παρειᾶς.

Ἄγειν - Traer - pres. infin. de ἄγω.

Τὸν ὄν - El Jabalí - Acuf. de fing. de ὄς, ὄος. Vid. Gram. pag. 13. not. I.

Πρὸς αὐτήν - A ella, à su presencia.

Ἔταξε - Mandó - Aor. prim. terc. perf. fing. de τάσσω. Vide Gram. pag. 123. num. 3.

Τοὺς ἔρωτας - A los amores - Acuf. plural de ὁ ἔρωας.

Οἱ δ' ἐυθέως - Ellos pues sin tardanza.

Ποτανοὶ - Veloces - Nom. plur. de ποτανός.

Δραμόντες - Corriendo - N. plur. part. aor. seg. de δρέμω. Vide Gram. pag. 129. num. 3.

Πᾶσαν ὕλαν - Toda la selva - Acuf. fing. por ὕλην. Domicè, como τιμὴ.

Στυγνὸν τὸν ὄν - Al triste Jabalí.

Ἄνεῦρον - Hallaron - terc. perf. plur. aor. seg. de ἀνά, γέυρω, por el cual se usa en el pres. εὐρίσκω.

Δῆσαν τε - Y le ataron - terc. perf. plur. aor. i. por ἔδησαν de δέω. Vide Gram. p. 127. n. 6.

Κἀπέδησαν, esto es, καὶ ἐπέδησαν, de ἐπί, y δέω. Vide sup. & Gram.

Χ' ὁ μὲν: dicese por καὶ ὁ μὲν - Uno de ellos.  
Vide Gram. p. 127. num. 2. & 131. n. 12.

Βρόχω - Con un lazo, ὁ cabestro al cuello - D.  
sing. de βρόχος, como λόγος.

Κάθαψας - Asiendole - aor. prim. part. de κατὰ,  
y ἄπτω. Vide Gram. pag. 43.

Εσυρευ - Le llebaba arrastrando - tercera perf.  
sing. pret. imperf. de σύρω. Vide Gram. pag. 35.  
& 44.

Ἀιχμάλωτον - Prisionero, cautivo - Acus. sing.  
de αἰχμάλωτος por λόγος.

Ὁ δὲ ἐξόπισθε - Otro por detrás - Adverb.

Ἐλαύνων - Picandole - particip. pres. de ἐλαύνω.

Ἔτυπτε - Le hería - tercera perf. sing. imperf.  
Vide Gram. pag. 35.

Τοῖσι - Dat. plural artic. por τοῖς. Vide Gram.  
pag. 124.

Τόξοις - Con los dardos - Dat. plur. de τὸ τόξον.  
como μῆλον.

Ὁ θῆρ - El jabalí, la fiera - gen. τοῦ θήρος por  
la quinta.

Ἐβαινε - Marchaba - terc. perf. sing. imperf. de  
βαίνω.

Δειλῶς - Timidamente, con paso trémulo - Ad-  
verbio de δειλός. Vide Gram. p. 105. n. 6.

Φοβεῖτο γὰρ - Porque temia - terc. perf. sing.  
imperf. med. de φοβέω, por ἐφοβεῖτο. Vide  
Gram. pag. 127. num. 6. & pag. 66. Voz med.  
Item pag. 64.

Κυθήρην - A Venus - Acus. sing. Vid. sup.

Τῷ δ' - Alcual - Vid. Gram. p. 125. n. 5.

- Εἶπεν - Dijo - Terc. perf. sing. aor. seg.  
 Ἄφροδίτα - Venus - Doricè por Ἄφροδίτη. Vid.  
 Gram. pag. 126. num. 1.  
 Κάκισε - O tu el peor - Vocat superlat. de κα-  
 κός. Vide Gram. pag. 24.  
 Πάντων θηρῶν - De todas las fieras. gen. plur. de  
 la quinta. Vide sup.  
 Τὺ - Tu - Doricè por σὺ. Vid. Gram. pag. 128.  
 num. 13.  
 Τόνδε μηρὸν - Este muslo - Ac. sing. por λόγος.  
 Ἰψω - Mordiste - seg. perf. sing. aor. prim. med.  
 ἴπτω. Vide Gram. pag. 55. & 37. not. VIII.  
 Μεν - Gen. Dorico por ἐμου. Vid. Gram. p. 128.  
 num. 13.  
 Τὸν ἄνδρα - Mi esposo - Acusat. sing. de ἀνὴρ  
 ἀνέρος, vel ἄνδρος  
 Ἐτυψας - Has herido - seg. perf. sing. aoristo  
 prim. de τύπτω.  
 Ὁ θῆρ δὲ - Mas el Jabalí - Vide sup.  
 Ἐλεξεν ᾧδε - Respondió así - terc. perf. aoristo  
 primero de λέγω. Vide Gram. pag. 35. & 36.  
 not. VI.  
 ᾧδε - Es Adverbio.  
 Ὀμνυμι σοι - Juro te - prim. perf. indic. que  
 sale de ὀμνύω. Vide Gram. pag. 94.  
 Αὐτήν σε - Por ti misma - Vid. Gram. pag. 112.  
 num. 2.  
 Καὶ τὸν ἄνδρα - Y por tu esposo - Vide sup.  
 Καὶ ταῦτα μεν τὰ δεσμὰ - Y por estas mis pri-  
 siones - Aculat. plural. de τὸ δεσμὸν, como  
 μῆλον.



- Καὶ τῶς δε τῶς - Y por estos - Acuf. plur. Dorico del articulo ὁ, por τοῦς. Vid. Gram. p. 126. num. 1.
- Κυναγῶς - Cazadores - Ac. plur. por κυναγούς. ὁ κυνήγους, que se compone de κύων, κυνὸς el perro, y ἄγω, guiar, azuzar. Vide Gram. pag. 126. num. 1.
- Τὸν ἄνδρα τὸν καλὸν σευ - A tu esposo bello. Vid. Gram. pag. 128. num. 13.
- Οὐκ ἤθελον - No queria yo - prim. perf. sing. imper. de θέλω, ὁ ἐθέλω. Vide Gram. p. 35. 36. & 37. not. VIII.
- Πατάξει - Ofender - infin. aoristo prim. de πατάσσω. Vide Gram. pag. 33. Tercera regla & 42. & 43. not. I.
- Ἄλλα - Sino que - Conjuncion. Vide Gram. pag. 107. num. 3.
- Ὡς ἀγαλμα - Como à una estatua - Ac. sing. de ἀγαλμα ἀγάλματος. Vid. Gram. p. 11. 12. 13.
- Ἐσεῖδον - Le contemplé - prim. perf. sing. aor. seg. de la preposicion ἐς, y εἶδω.
- Καὶ μὴ Φέρων - Y no sufriendo - participio de Φέρω.
- Τὸ καῦμα - El ardor - Acufat. sing. de καῦμα, καύματος.
- Ἐίχε - Tenia - Terc. perf. sing. imper. de ἔχω. Vide Gram. pag. 37.
- Γυμνὸν - Desnudo - Ac. sing. de γυμνός. ἢ, ὄν.
- Τὸν μηρὸν - El muslo - Vide supr.
- Ἐμαινόμεν - Me arrogé - primera perf. singular imperf. med. de μαίνομαι. Vid. Gram. p. 44. 54.

- Φιλᾶσαι - A besarle, adorarle - infin. aor. prim.  
 por Φιλῆσαι Doricè. Vid. Gram. p. 126. n. 1.
- Τούτους Suple ὀδόντας - Estos mis dientes - Ac.  
 plur. de ὀδοὺς ὀδόντος por la quinta.
- Λαβοῦσα - Sacandomelos - Terminac fem. del  
 aoristo leg. de λαμβάνω, ὀ λήβω. Vide Gram.  
 p. 42., & 43. not. II.
- Κύπρι - O Venus - Voc. de Κύπρις, Κύπριδος.  
 Vide Gram. pag. 13. not. III.
- Κόλαζε - Castigalos - imperat. pres. de κολάζω.  
 Vide Gram. pag. 38. not. III.
- Τέμνε - Córtalos - imperat. pres. de τέμνω.
- Τί γὰρ Φέρω - Porque para, quiero - Vid. sup.
- Περισσοὺς - Superfluos, nocivos - Acuf. plur. de  
 περισσός, ἦ, ὄν. Vide Gram. p. 9. not. II.
- Ἔρωτικούς - Amatorios - Ac. plur. de ἐρωτικός,  
 que sale de ἔρωσ, ἔρωτος.
- Ὀδόντας - Dientes - Vide sup.
- Εἰ δὲ οὐχί - Pero sino - οὐχί por ούχ. Vid. Gram.  
 pag. 122. num. 11.
- Τάδε ἀρκεῖ - Estas cosas te bastan, estos casti-  
 gos te contentan - Terc. pers. sing. por la de  
 plur. de ἀρκέω. Vide Gram. p. 114. not. IV.
- Καὶ ταῦτα ἐμεῶ - Tambien estos mis - Vide  
 Gram. pag. 128. num. 13.
- Χείλη - Labios - Ac. plur. contract. de χεῖλος,  
 como τεῖχος. Vide p. 15. & 17.
- Ἠλέησε - Se compadecio - Terc. pers. sing. aor.  
 prim. de ἐλεέω, como Φιλέω.
- Κύπρις - Venus - Vide sup.
- Εἶπεν τε - Y así mandó - Vide sup.

Τοῖς ἔρωσι - A los Amores - D. plu. de ἔρωσ, ὠτος.

Vide Gram. pag. 14. not. V.

Τὰ δεσμὰ - Las prisiones - Vide sup.

Οἱ ἑπιλῦσαι Apostrofe por οἱ ἐπιλῦσαι - Que le soltasen - Vide Gram. pag. 131. num. 12.

Οἱ - Es dat. sing. de οὔ. Vide Gram. pag. 26.

Ἐπιλῦσαι - Aor. prim. infin. de ἐπι, γλύω.

Ἐκ τῶδε Suple χρόνου - Desde ese tiempo, desde entonces, ex illo - Gen. sing. Doricè por τοῦδε. Vide Gram. p. 126. num. 1.

Ἐπηκολούθει - Acompañó à Venus - terc. pers. aor. 1.eg. ò imperf. de ἐπι, γ ἀκολουθέω. Vide Gram. pag. 36. & 37. not. VIII. & X. & p. 61. & 95. not. I.

Καὶ ὕλαν οὐκ ἔβαινε - Y no bolvio mas al bosque Vide sup.

Τῷ πυρὶ - Al fuego - Dat. sing. de πῦρ, πυρὸς por la quinta.

Προσέλθων - Arrimandose - Part. aor. seg. de πρὸς, γ ἔλθω, ò ἐλεύθω, por el cual se usa προσέρχομαι verbo med. en pres. Vid. Gram. p. 97. & 98.

Ἐκαίε - Se quemó - Terc. pers. sing. aor. seg. de καίω.

Τοὺς ὀδόντας - Los dientes - Vide. sup.



# INDEX.

Ode I.	In Lyram	Pag. 1.
Ode II.	In Cupidinem.	4.
Ode III.	In Columbam.	13.
Ode IV.	In Hirundinem.	20.
Ode V.	In Cupidinem.	22.
Ode VI.	In Vitam curis solutam.	26.
Ode VII.	In Poculum Argenteum.	29.
Ode VIII.	In Potum.	31.
Ode IX.	In Aurum.	33.
Ode X.	In Seipsum.	36.
Ode XI.	In Seipsum.	38.
Ode XII.	De Primo Vere.	40.
Ode XIII.	In Seipsum.	43.
Ode XIV.	In Cupidinem.	46.
Ode XV.	In Cicadam.	49.
Ode XVI.	In Cupidinem Avarum.	53.
Ode XVII.	In Senem.	55.
Ode XVIII.	In Cupidinem cereum	56.
Ode XIX.	In Se ipsum	59.
Ode XX.	De Senectute sua.	61.
Idyllion	Theocriti In Adonin.	64.

ΤΕΛΟΣ.





